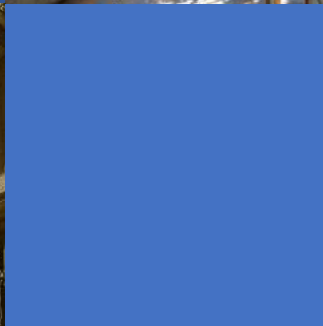




Guía del ALUMNADO 2023 | 24

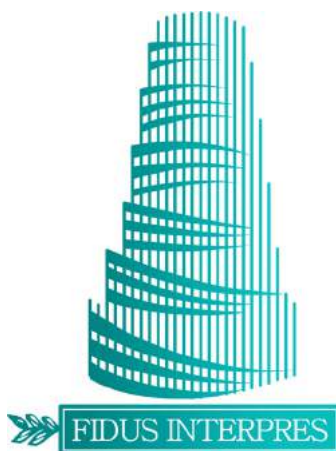


UNIVERSIDAD
DE GRANADA



Guía del ALUMNADO 2023 | 2024

**Facultad de Traducción e Interpretación
Universidad de Granada**



**UNIVERSIDAD
DE GRANADA**

22.ª edición revisada y aumentada (2023)

Última actualización: julio de 2023

Revisión, edición y maquetación:

Maila García Amorós, Vicedecana de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas de la FTI

Coordinación:

Maila García Amorós, Vicedecana de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas de la FTI

Gráficos, iconos y vectores:

Vector Open Stock (www.vectoropenstock.com)

Freepik (www.freepik.com)

Iconscout (www.iconscout.com)

Paquetes de fuentes:

Futura, Corbel, Adobe Garamond

Esta guía tiene carácter exclusivamente informativo, por lo que no podrá utilizarse como base legal para ningún recurso.

¡Bienvenido /a a la FTI, tu nuevo hogar! En este preciso instante comienza tu vida como estudiante. Ya no hay vuelta atrás; a partir de ahora, no harás más que crecer. Has entrado en un portal, y dentro de un tiempo, cuando llegues al otro lado, te sorprenderás al ver en ti una persona nueva, tanto académica como profesionalmente.

Recuerda: un gran poder conlleva una gran responsabilidad, ¡y qué mayor poder que el del traductor e intérprete con las palabras! Y recuerda también: aunque lo parezca, esto no es Hogwarts; ni tenemos varitas, sino diccionarios; y tampoco hablamos lenguas muertas, sino lenguas muy vivas y en constante evolución...

*Pero, aun así, aquí aprenderás a **hacer magia**.*

Contenidos

Bienvenida	13
Edificios	21
Sede de Puentezuelas	22
<i>Laboratorios de interpretación.....</i>	<i>23</i>
<i>Decanato</i>	<i>23</i>
<i>Ascensor y rampa mecánica</i>	<i>23</i>
<i>Aparcamiento para bicicletas</i>	<i>23</i>
Sede de Buensuceso	23
<i>Oficina de Relaciones Internacionales (ORI).....</i>	<i>24</i>
<i>Secretaría.....</i>	<i>24</i>
Sede de la Jarosa.....	24
Aulas	24
Datos de contacto.....	26
<i>Secretaría.....</i>	<i>26</i>
<i>Conserjería.....</i>	<i>26</i>
<i>Biblioteca</i>	<i>26</i>
<i>Decanato</i>	<i>27</i>
<i>Departamento de Traducción e Interpretación.....</i>	<i>27</i>
<i>ORI.....</i>	<i>27</i>
Equipo de gobierno de la facultad	28
<i>Representación estudiantil en los órganos de gobierno</i>	<i>28</i>
Profesorado	33
Grados.....	45
Grado en Traducción e Interpretación.....	45
<i>Lenguas ofertadas</i>	<i>45</i>
<i>Requisitos para cursar ciertas asignaturas.....</i>	<i>48</i>
<i>Evaluación</i>	<i>48</i>
<i>Normativa.....</i>	<i>49</i>

<i>Estudiantes con necesidades especiales</i>	49
Doble Grado en Traducción e Interpretación y Turismo (TITUR).....	50
<i>Lenguas ofertadas</i>	50
Otros programas de titulaciones múltiples de la Facultad de Traducción e Interpretación	53
<i>AEL (Applied European Languages)</i>	53
<i>Doble título en Traducción e Interpretación (Universidad de Granada) y Traducción y Traductología (Universidad Estatal Lingüística de Moscú)</i>	53
<i>Cuádruple titulación entre la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR y la Universidad de Bolonia</i>	54
<i>Doble título internacional de la Universidad de Granada y la Beijing International Studies University (BISU)</i>	54
Másteres	57
Máster en Traducción Profesional	57
Máster en Interpretación de Conferencias	58
Cursos	61
Lengua de Signos Española	63
Estudia otra lengua	65
Calendario académico	75
Periodos y plazos académicos	79
<i>Títulos de Grado</i>	79
<i>Títulos de Máster</i>	81
Horarios	85
Listado de abreviaturas.....	90
<i>Lenguas</i>	90
<i>Asignaturas</i>	90
Movilidad de estudiantes	95
Movilidad internacional	95
<i>Programa Erasmus+ 2014-2022</i>	95
<i>Programa Propio de Movilidad de la UGR</i>	97
<i>Libre Movilidad</i>	98
Movilidad nacional	98

<i>Programa SICUE</i>	98
Prácticas y orientación profesional	105
Prácticas en España.....	105
<i>Plataforma Ícaro</i>	105
<i>Plan de Formación Interna</i>	106
<i>Otras prácticas en España</i>	106
Prácticas y voluntariado fuera de España	107
<i>Prácticas Erasmus+</i>	107
<i>Plan Propio de Prácticas Transnacionales</i>	108
<i>Prácticas en la Unión Europea</i>	108
<i>Prácticas en Representaciones en el exterior y servicios centrales del MAEC</i>	108
<i>Lectorados (para titulados y estudiantes de último curso)</i>	109
<i>Auxiliares de conversación de lengua española (para titulados y estudiantes de último curso)</i>	110
<i>Voluntariado europeo con la Asociación Las Niñas del Tul</i>	111
Orientación profesional	111
<i>Jornadas de Orientación Profesional (JOP)</i>	111
<i>Jornadas de Emprendimiento</i>	112
Información y participación estudiantil	117
Jornadas de acogida para estudiantes de nuevo ingreso	117
Delegación de Estudiantes de la FTI.....	117
NUEVOFTI: lista de distribución de la Facultad.....	117
Deportes	117
<i>Trofeo Rectora</i>	118
CAFTI.....	118
Premio de Traducción Francisco Ayala.....	118
Teatràdum	120
Mensajes de grupo de la FTI.....	121
<i>AETI</i>	121
Plan de evacuación	125



Bienvenida



Bienvenida

Equipo decanal

Los miembros del equipo decanal queremos daros la bienvenida a la Facultad de Traducción e Interpretación (FTI), un crisol de lenguas y culturas situado en un enclave excepcional en el centro de la ciudad de Granada. Esperamos que estas paredes, que tanta historia, entusiasmo, dedicación y esfuerzo esconden, sean ahora testigo de vuestra formación como traductores e intérpretes, y os deseamos que esta sea una experiencia enriquecedora tanto a nivel académico como a nivel personal.

Entráis ahora a formar parte de una facultad que es pionera en los estudios de Traducción e Interpretación en nuestro país desde sus inicios como Escuela Universitaria en 1979 y que hoy, más que nunca, goza de un reconocido prestigio —desde hace años encabeza el *ranking* de facultades de traducción e interpretación en España—. Este centro, además tiene una larga tradición de relaciones internacionales con instituciones de referencia del mundo entero y cuenta entre sus docentes e investigadores con figuras relevantes de este ámbito. Desde hoy, esta es vuestra nueva casa. Esperamos que lleguéis a sentirla como tal y que esta se convierta en punto de encuentro con otros estudiantes, profesores y personal de la UGR.

Nos ponemos a vuestro servicio y confiamos en que disfrutéis y hagáis un excelente uso de todos aquellos medios y servicios que, a partir de hoy, tenéis a vuestra disposición: desde los espacios comunes (biblioteca, salas de estudio, aulas, patio...) hasta los numerosos programas de movilidad —tanto nacionales como internacionales—, sin olvidar todas las actividades organizadas a lo largo del curso orientadas a vuestra formación.

Estamos orgullosos de la facultad que os presentamos en estas páginas, y no nos cabe la menor duda de que en breve estaremos también orgullosos de vosotros. Así pues, esperamos que, una vez finalizados vuestros estudios, en vuestro recuerdo haya también un hueco para este centro y para todo el personal que día tras día se esfuerza por hacer de este un lugar único, un espacio integrador de las lenguas y culturas del mundo.





De izquierda a derecha: Ana María Rodríguez Domínguez (secretaria), Mariela Fernández Sánchez (vicedecana de Relaciones Internacionales), Enrique Quero Gervilla (decano), Maila García Amorós (vicedecana de Estudiantes y Prácticas), Cristina Álvarez de Morales Mercado (vicedecana de Ordenación Académica), Cristina Holgado Sáez (vicedecana de Infraestructuras y Asuntos Económicos).

Departamento de Traducción e Interpretación

Desde la Dirección del Departamento queremos daros la más cálida bienvenida, si acabáis de empezar vuestra andadura académica en nuestro centro. Esperamos que tanto para los que empezáis como para los que lleváis un tiempo con nosotros, el curso 2022-2023 os presente retos que respondan a las expectativas que seguro habéis tenido cuando decidisteis iniciar vuestra carrera.

Desde nuestro Departamento, en el que abordamos en el marco de la formación de Grado primordialmente las asignaturas relacionadas con la traducción y la interpretación desde y hacia el español de las lenguas B alemán, árabe, francés e inglés y las lenguas C chino, italiano y portugués, nos esforzamos por ofrecer año tras año una formación acorde con los tiempos.

Como profesores todos hacemos hincapié en que ante todo es preciso escuchar para entender y después poder hablar. Fieles a ese principio, entendemos desde la Dirección que la comunicación con vosotros es la piedra angular de un desarrollo propicio de la convivencia académica y encontraréis en nosotros siempre a un interlocutor dispuesto a escuchar. ¡Feliz curso!



A la izquierda, D.^a Mercedes Trinidad García de Quesada (directora de Departamento). A la derecha, D. Moulay Lahssan Baya Essayahi (subdirector de Departamento).

Juncal Gutiérrez Artacho

Coordinadora de Grado

Bienvenidos a vuestra facultad, una institución privilegiada por numerosas razones, de entre las que destaca la valía de su alumnado. En esta etapa pondréis los cimientos de vuestra vida profesional y crearéis una red interpersonal esencial para vuestra andadura. Espero que estos años sean un reto apasionante, una ocasión de crecimiento académico y personal, pero ante todo, espero que disfrutéis superando con decisión, esfuerzo y entusiasmo los obstáculos que os aguardan. Como coordinadora de Grado, contáis con todo mi apoyo.



Delegada de la DETI (Delegación de Estudiantes de Traducción e Interpretación)

Eva María Rodríguez Pérez

Me llamo Eva María Rodríguez Pérez, tengo 19 años y estoy cursando elegundo año del doble grado en Traducción e Interpretación y Turismo. Mis lenguas B y C son el inglés y el alemán. Como Delegada de la DETI, mi función es representar a los estudiantes de ambos Grados de la Facultad de Traducción e Interpretación y servir de puente entre el alumnado y el profesorado. Podéis contar conmigo para cualquier cosa que necesitéis. Os animo, además, a que participéis en los órganos de representación estudiantil.

Francisco J. Castellanos López

Administrador de la Facultad

En nombre de todo el personal de administración y servicios, os doy la bienvenida a la Facultad y os ofrezco nuestro apoyo en los trámites administrativos que necesitéis realizar para el desarrollo de vuestra actividad académica. Espero que vuestro paso por nuestra facultad sea fructífero y os deje un grato recuerdo de esta Universidad.



José María Fernández Fernández

Jefe del Servicio de Biblioteca

Desde la biblioteca de la Facultad, y en nombre de todo el personal que en ella trabaja, quisiera daros una calurosa bienvenida a todos los estudiantes que comenzáis este nuevo curso académico. En especial a aquellos que comenzáis vuestros estudios en la Universidad de Granada, pues empieza una nueva etapa que recordaréis con gran ilusión a lo largo de toda vuestra vida. Desde la biblioteca de la Facultad intentaremos que el paso por la universidad sea lo más agradable posible.



Para ello, disponemos de gran cantidad de recursos de información (libros y revistas en papel, bases de datos, revistas y enciclopedias en forma-

to electrónico y, sobre todo, una amplia colección de diccionarios, tanto en papel como electrónicos).

Todo ello os será de gran utilidad para elaborar vuestros trabajos de clase, preparar los exámenes, los trabajos de fin de grado y los trabajos de fin de máster. Intentaremos conseguir que la biblioteca sea un «espacio de encuentro» en el que podáis resolver vuestras dudas, consultas y necesidades informativas. Además, estamos empezando unas nuevas colecciones de cómics en distintos idiomas y películas en versión original y subtituladas que espero que sean de gran utilidad para vuestras prácticas y estudios. Como responsable de la biblioteca, me tenéis a vuestra disposición en cualquier momento para intentar solucionar todas aquellas cuestiones relacionadas con vuestras necesidades de información. ¡Nos vemos en la biblioteca!





La facultad



Edificios

La Facultad de Traducción e Interpretación cuenta con tres sedes: una en el Palacio de las Columnas, en la calle Puentezuelas; otra, en el edificio de la calle Buensuceso; y una última en el Palacio de los Condes de la Jarosa, ubicada en la calle Paz. Las tres sedes están a escasos minutos, por lo que podemos desplazarnos de una a otra con total facilidad.



Sede de Puentezuelas

El Palacio de las Columnas es el edificio donde se encuentra la biblioteca y donde se imparten las clases del grado. Aunque no tenemos cafetería, sí disponemos de máquinas expendedoras de café, bebidas y bollería, así como varios microondas. Podemos encontrar, además, una Sala de Investigación en la planta baja.

Biblioteca

La Facultad de Traducción e Interpretación dispone de una biblioteca de acceso libre que permite a los estudiantes una consulta ágil y flexible, acorde con las necesidades actuales del traductor e intérprete.

La biblioteca se encuentra en el sótano del edificio del Palacio de las Columnas, con acceso a través de la antigua cafetería o del patio interior. Nuestra biblioteca está especializada en temas teóricos de traducción e interpretación, y está considerada como una de las mejores de nuestro país en estos fondos. También es importante el número de obras dedicadas a la enseñanza práctica de los idiomas que constituyen las especialidades de la Facultad, así como a la cultura e historia de los países en los que se hablan.

El fondo documental que posee la biblioteca está formado por unas 30.000 monografías en papel, más de 2000 diccionarios y obras de referencia, además de los materiales audiovisuales. A esto hay que añadir la importante colección electrónica accesible desde nuestro catálogo, granatensis.ugr.es, que incluye más de 16.000 documentos sobre traducción e interpretación a texto completo desde la Red Ugr o a través de una conexión VPN. También disponemos de suscripción a Sketch Engine (software de análisis de texto que permite el tratamiento automático de la información, considerada como la mejor herramienta de análisis de corpus lingüísticos) y a PressReader (plataforma digital que ofrece acceso a más de 7.000 periódicos y magazines en más de 64 idiomas, editados en 145 países diferentes).

Por otra parte, la biblioteca incluye recursos informáticos a disposición de los usuarios que la visitan: 7 ordenadores con conexión a internet de alta velocidad y acceso directo y gratuito a todos los recursos electrónicos de pago (bases de datos, revistas electrónicas, diccionarios y enciclopedias electrónicas) y 6 ordenadores portátiles para préstamo. Asimismo, la biblioteca pone a disposición de sus usuarios un escáner de uso libre y 1 pantalla de TV de 55" para usos múltiples.

La sala de trabajo en grupo ha sido acondicionada con un ordenador de sobremesa, así como una pantalla de televisión de 42" que puede conectarse mediante cable HDMI a los ordenadores portátiles para poder practicar así las presentaciones y exposiciones de los trabajos de los estudiantes. También dispone de una pizarra. Todos los dispositivos de la sala son de uso libre. También hay auriculares individuales y lectores de documentos electrónicos disponibles para el préstamo.

La Biblioteca de la FTI ofrece un Plan de Formación de Usuarios a lo largo del curso académico para ayudar a los estudiantes en el uso de los servicios y de los diferentes recursos de información: cursos virtuales especializados (con inscripción gratuita y reconocimiento de 3 créditos ECTS), cursos introductorios y visitas guiadas.



http://fti.ugr.es/pages/admin_servicios/biblioteca/biblio

Laboratorios de interpretación

La Facultad cuenta con **tres laboratorios** en los que se imparten las asignaturas de interpretación. Disponen de cabinas con sistemas de grabación que llevan incorporados auriculares y micrófono. Además, la Sala de Conferencias está habilitada para la realización de debates multilingües.

Decanato

Se encuentra en la primera planta del edificio y constituye el lugar de trabajo del equipo decanal, formado por el decano, la secretaria, dos vicedecanos, dos vicedecanas y un miembro del personal de administración y servicios.

Ascensor y rampa mecánica

En la Facultad también hay una rampa mecánica y un ascensor para facilitar el acceso a toda persona que lo necesite. El ascensor se encuentra en la conserjería (planta baja), junto a la fuente (planta semisótano) y junto al aula 15 (primera planta).

Aparcamiento para bicicletas

La Facultad también dispone de un aparcamiento para bicicletas situado al final del patio a la derecha.

Sede de Buensuceso

La sede de la calle Buensuceso alberga los despachos del profesorado de los departamentos de Traducción e Interpretación; Ciencias Políticas y de la Administración; Información y Comunicación; Filologías Griega y Eslava; Lenguajes y Sistemas Informáticos; Lingüística General y Teoría de la Literatura; y Filología Románica, Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana. Aquí se encuentran también la Secretaría del Departamento de Traducción e Interpretación, la Secrearía de la Facultad y la Oficina de Relaciones Internacionales.

En la sede de Buensuceso se encuentra también *La Casona*, edificio donde están los despachos de algunos profesores del Departamento de Traducción e Interpretación y al que se accede a través de la planta baja. En la primera planta, por su parte, se encuentra el Salón de Grados.

Oficina de Relaciones Internacionales (ORI)

Esta oficina se encarga de todo lo relacionado con la movilidad nacional e internacional de estudiantes (programa Erasmus+, Dimensión Internacional, Libre Movilidad, Plan Propio/Intercambio, SICUE, etc.).

Nuestro horario es de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes durante todo el curso (excepto el mes de agosto y los períodos señalados como no laborales por la Gerencia de la Universidad).

Puedes contactar con nosotros a través del correo: rriifti@ugr.es



<http://fti.ugr.es/pages/rrii>

Secretaría

La Secretaría tiene como objetivo el apoyo administrativo a la organización docente, a la investigación y a la enseñanza en general, así como a la gestión de los procesos administrativos, académicos, y a los servicios conducentes a la obtención del título del grado.

El **horario de atención** al público de la Secretaría es de 9:00 a 14:00 horas, de lunes a viernes durante todo el curso (excepto el mes de agosto y los períodos señalados como no laborales por la Gerencia de la Universidad). Puedes contactar a través de correo electrónico: secretariafti@ugr.es

La presentación de solicitudes debe realizarse en Sede electrónica en este enlace:



<http://sede.ugr.es/>

Sede de la Jarosa

El tercer edificio que completa la Facultad de Traducción e Interpretación es el Palacio de los Condes de la Jarosa, una casa señorial de mediados del siglo XVIII situada en calle Paz n.º 18. Esta sede alberga los despachos del profesorado de los departamentos de Filología Inglesa y Alemana, Filología Francesa, Estudios Semíticos y Lengua Española.

Aulas

Como decíamos anteriormente, la Facultad cuenta con multitud de aulas y salas en las que se imparte la docencia, que se reparten en los dos edificios principales (Palacio de las Columnas, para clases de grado principalmente, Edificio Buensuceso, para clases de máster).

Denominación de aulas (2022-23)	Ubicación
AULA 1	Ed. Columnas / Sótano
AULA 2	Ed. Columnas / Sótano
AULA 3	Ed. Columnas / Sótano
AULA 4	Ed. Columnas / Sótano
AULA 5	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 6	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 7	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 8	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 9	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 10	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 11	Ed. Columnas / Planta baja
AULA 12	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 13	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 14	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 15	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 16	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 17	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 18	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 19	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 20	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 21	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA 22	Ed. Columnas / 1ª planta
AULA ALFONSO X, EL SABIO (AX)	Ed. Columnas / 1ª planta
Laboratorio 1	Ed. Columnas / Sótano
Laboratorio 2	Ed. Columnas / Planta baja
Laboratorio 3	Ed. Columnas / Planta baja
SALA DE CONFERENCIAS (SC)	Ed. Columnas / Planta baja
SALA DE JUNTAS	Ed. Columnas / 1ª planta
SALA MULTIUSOS (SM)	Ed. Buensuceso / 1ª planta
SALÓN DE GRADOS (SG)	Ed. Buensuceso / Planta baja

Datos de contacto

Secretaría



Planta baja (Sede Buensuceso)



9:00-14:00, de lunes a viernes



958 24 28 77 (Buensuceso)



http://fti.ugr.es/pages/admin_servicios/secretaria_fac

Conserjería



Planta baja (Palacio de las Columnas)



8:00-22:00, de lunes a viernes



958 24 34 69 (Puentezuelas)



958245162 (La Jarosa)



http://fti.ugr.es/pages/admin_servicios/conserjeria

Biblioteca



Planta semisótano (Palacio de las Columnas)



8:30-20:30, de lunes a viernes



958 24 34 85



http://fti.ugr.es/pages/admin_servicios/biblioteca/biblio

Decanato

 Primera planta (Palacio de las Columnas)

 8:00-14:00, de lunes a viernes

 958 24 28 76

 958 24 34 00

 factrad@ugr.es

Departamento de Traducción e Interpretación

 Edificio de la calle Buensuceso

 8:00-14:00, de lunes a viernes

 958 24 41 06

 dpto_ti@ugr.es

 <http://tradinter.ugr.es>

ORI

 Planta baja (Sede de Buensuceso)

 9:00-14:00, de lunes a viernes

 958 24 51 28

 rriifti@ugr.es

 <http://fti.ugr.es/pages/rrii>

Equipo de gobierno de la Facultad

- ▶ **Decano:** Enrique Federico Quero Gervilla
- ▶ **Secretaria:** Ana Rodríguez Domínguez
- ▶ **Vicedecana de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas:** Maila García Amorós
- ▶ **Vicedecano de Infraestructuras y Asuntos Económicos:** Cristina Holgado Sáez
- ▶ **Vicedecano de Ordenación Académica:** Cristina Álvarez de Morales Mercado
- ▶ **Vicedecana de Relaciones Internacionales y Programas de Cooperación:** Mariela Fernández Sánchez

Representación estudiantil en los órganos de gobierno

Como estudiante de la Facultad tienes derecho a formar parte de los órganos colegiados, tanto de la Facultad de Traducción e Interpretación como de la UGR. Los distintos órganos de gobierno de la Facultad y de la Universidad tienen plazas reservadas para estudiantes.

 <http://sl.ugr.es/o99W>

Delegación de Estudiantes de la FTI

 detiugr@gmail.com

Delegación de Estudiantes
Facultad de Traducción e
Interpretación

**IMAGINA QUE PUEDES MEJORAR ESTA FACULTAD
¿POR DÓNDE EMPEZARÍAS?**



¡LA **DETI**
MOOOOLA!



¡APÚNTATE!





Profesorado



Profesorado

Durante los años que estarás en la Facultad, conocerás a profesores de diferentes nacionalidades, especialidades y con perfiles muy diversos. Dependiendo de su especialidad, los profesores pertenecen a distintos departamentos. Los despachos suelen estar agrupados también por especialidades.

Despachos

*: consultar final de la sección.

B: sede de Buensuceso (aquí se encuentra la Sala de Investigación).

C: La Casona (Buensuceso).

J: sede de la Jarosa, calle Paz.

Ciencias Políticas y de la Administración

Nombre	Correo
Ortega Villodres, Carmen (Directora del Dpto.)	dptocpolitica@ugr.es
García Guindo, Miguel	mguindo@ugr.es
Núñez Pérez, Juan	jnunez@ugr.es
Peña Ramos, José Antonio	japramos@ugr.es
Trenzado Romero, Manuel	trenzado@ugr.es

Estudios Semíticos *

Nombre	Correo
Macías Amoretti, Juan Antonio (Director del Dpto.)	jamacias@ugr.es
Garratón Mateu, M. Carmen	cgarraton@ugr.es
Jawad Thanoon, Akram	akram@ugr.es
Lucena Romero, Miguel Ángel	miguelx@ugr.es
Naciri Azzouz, Amina	anaciri@ugr.es
Romero Fuentes, Carmen	romerofunes@ugr.es
Tawfik Mohammed-Essawy, Aly	aly@ugr.es

Nombre	Correo
Tawfik Mohammed-Essawy, Aly	aly@ugr.es

Filología Francesa

Nombre	Correo
Lina Avendaño Anguita (Directora del Dpto.)	avendano@ugr.es
el-Aissaoui, Aida	aelaissaoui@ugr.es
Alberdi Urquizu, Karmele	kalberdi@ugr.es
Arregui Barragán, Natalia	narregui@ugr.es
Blanco Cordón, Tatiana	tblanco@ugr.es
Guerrero Benitez, David	dguerrerob@ugr.es
Hernández Gómez, M ^a Ángeles	mhernandezgomez@ugr.es
Ruiz Moreno, José	jruizm@ugr.es

Filología Griega y Filología Eslava

Nombre	Correo
Fuentes González, Pedro P. (Director del Dpto.)	fuentes@ugr.es
Arsentieva, Natalia	arsnat@ugr.es
Artemova, Liutmila	lvartemova@ugr.es
Barros García, Benamí	bbarros@ugr.es
Casas Olea, María Matilde	mcasas@ugr.es
Davydenko, Nataliia	natalidavid@ukr.net
García Amorós, Maila	maila@ugr.es
Guzmán Tirado, Rafael	rguzman@ugr.es
López Recio, Virginia	lopezreciov@ugr.es
Morfakidis Filactós, Moschos	m.morfakidis@gmail.com
Papadopoulou, Panagiota	papadopoulou@ugr.es
Quero Gervilla, Ángeles	aquero@ugr.es
Quero Gervilla, Enrique	efquero@ugr.es
Sokolova, Larisa	lsokolov@ugr.es

Nombre	Correo
Suárez Cuadros, Simón	ssuarez@ugr.es
Tsyркynova, Iryna	i.tsyркunova@knu.ua

Filología Inglesa y Alemana

Nombre	Correo
Fernández Santiago, Miriam (Directora del Dpto.)	mirfer@ugr.es
Alameda Hernández, Ángela	aalameda@ugr.es
Andrés Cuevas, Isabel María	iandres@ugr.es
Benett Ortega, Lucía	luciabennett@ugr.es
Bies, Andrea	abies@ugr.es
Burbat, Ruth	rburbat@ugr.es
Calderón Sandoval, Orianna	-
Camacho Roldán, Paula	paulacamacho@ugr.es
Corral Hernández, Ana María	acorral@ugr.es
Castillo Ortiz, Pedro Jesús	pedrocastillo@ugr.es
Díaz Dueñas, María Mercedes	mdiazd@ugr.es
García de la Banda, Fernando Jesús	dlbanda@ugr.es
Günter Jung, Linus	ljung@ugr.es
Holgado Sáez, Cristina	cholgadosaez@ugr.es
Invernizzi, Agostina Andrea	ainvernizzi@ugr.es
Kienberger, Martina	mkienberger@ugr.es
Luque Colmenero, María Olalla	molc@ugr.es
Manzano Vázquez, Borja	bmanzano24@ugr.es
Márquez Linares, Carlos Francisco	cmarquez@ugr.es
Martín Arnedo, Santiago	smartinarnedo@ugr.es
Möller Runge, Julia Karina	jmoller@ugr.es
Jorge Adhemar Montaña Mojica	montano@ugr.es
Pérez Fernández, José María	jmperez@ugr.es
Pérez Porras, Ana	anaperezporras@ugr.es

Filologías Románica, Italiana, Gallego-Portuguesa y Catalana

Nombre	Correo
Valencia Mirón, M ^a Dolores (Directora del Dpto.)	mdvmiron@ugr.es
Datteroni, Silvia	datteroni@ugr.es
Garrigós Vicedo, Claudia	claudiagv@ugr.es
Martín Salcedo, Javier	javierms@ugr.es
Muñoz Raya, Eva	evamr@ugr.es
Murillo, Miguel	mmurillo@ugr.es
Porcel Bueno, David	daporbue@ugr.es
Russo, Marina	marinarusso@ugr.es
Sanna, Alessandra	asanna@ugr.es
Suadoni, Anna	asuadoni@ugr.es
Ursache, Oana	oursache@ugr.es

Información y Comunicación

Nombre	Correo
Villén Rueda, Luis (Director del Dpto.)	lvillen@ugr.es
García Santiago, M ^a Dolores	molvera@ugr.es
Olvera Lobo, M ^a Dolores	mdolo@ugr.es
Robinson García, Nicolás	elrobin@ugr.es
Senso Ruiz, José Antonio	jsenso@ugr.es
Torres Salinas, Daniel	torressalinas@ugr.es

Lengua Española

Nombre	Correo
Manjón Cabeza-Cruz, Antonio José (Director del Dpto.)	lenguaes@ugr.es
Díaz Bravo, Rocío	rociodiazbravo@ugr.es
Águila Escobar, Gonzalo	gonzaloaguila@ugr.es
Medina Morales, Francisca	fmedina@ugr.es
Malaver Arguinzones, Irania	iraniamalaver@ugr.es
Zholobova, Anna	azholobova@ugr.es

Lenguajes y Sistemas Informáticos

Nombre	Correo
Torres Cantero, Juan Carlos (Director del Dpto.)	jctorres@ugr.es
Cabrera Cuevas, Marcelino	mcabrera@ugr.es
Damas Arroyo, Sergio	sdamas@ugr.es
García Gil, Diego Jesús	djgarcia@ugr.es
Martínez Jiménez Pedro Manuel	pmmj@ugr.es

Lingüística General y Teoría de la Literatura

Nombre	Correo
Sánchez Montes, M ^a José (Directora del Dpto.)	linguisticayteoria@ugr.es
Balsas Ureña, Selma	sbalsas@ugr.es
Cuadra Mora, Belén	bcuadra@ugr.es
Chunyi, Lei	leichunyi@ugr.es
Mironesko, Alexandra Magdalena	magmir@ugr.es
Pamies Bertrán, Antonio	apamies@ugr.es
Pazos Bretaña, José Manuel	jmpazos@ugr.es
Yildizhan, Yavuz	yavuzy@ugr.es

Traducción e Interpretación

Nombre	Correo
García de Quesada, Mercedes Trinidad (Directora del Dpto.)	gquesada@ugr.es
Abril Martí, María Isabel	miabril@ugr.es
Acuyo Verdejo, María del Carmen	mcacuyo@ugr.es
Aguessim Elghazouani, Abdellatif	aguessim@ugr.es
Alarcón Navío, Esperanza	ealarcon@ugr.es
Álvarez de Morales Mercado, Cristina	cristinaalvarez@ugr.es
Ballester Casado, Ana	aballest@ugr.es
Baya Essayahi, Moulay Lahssan	baya@ugr.es
Buendía Castro, Miriam	mbuendia@ugr.es
Bourne, George Julian	jbourne@ugr.es
Cabezas García, Melania Isabel	melaniacabezas@ugr.es
Cámara Aguilera, Elvira	ecamara@ugr.es
Carlucci, Laura	carlucci@ugr.es
Castillo Ortiz, Pedro Jesús	pedrocastillo@ugr.es
Chica Núñez, Antonio Javier	antoniochica@ugr.es
Collados Aís, Ángela María	angela@ugr.es
de Manuel Jerez, Jesús A.	jdmanuel@ugr.es
Díaz Ferrero, Ana María	anadiaz@ugr.es
Faber Benítez, Pamela	pfaber@ugr.es
Feria García, Manuel Carmelo	mferia@ugr.es
Fernández Sánchez, Mariela	mmfs@ugr.es
Gallardo San Salvador, Natividad	ngallar@ugr.es
García de Quesada, Mercedes	gquesada@ugr.es
García-Noblejas Sánchez-Cendal, Gabriel	ggnoblejas@hotmail.com
Gregorio, Cano, Ana	anagregcan@ugr.es
Guerrero Ramos, Carlos Jaime	carlosguerrero@ugr.es

Nombre	Correo
Gutiérrez Artacho, Juncal	juncalgutierrez@ugr.es
Haidar Atik, Larosi	lhaidar@ugr.es
Haro Soler, María del Mar	mmarharosoler@ugr.es
Iglesias Fernández, Emilia	emigle@ugr.es
Ihami, Naima	ilhami@ugr.es
Jiménez Hurtado, Catalina	cjimenez@ugr.es
Jiménez Serrano, Óscar Luis	ojimene@ugr.es
Kelly, Dorothy	dkelly@ugr.es
Kissami Mbarki, Ahmed	kissami@ugr.es
Lachat Leal, Cristina	clachat@ugr.es
Le Poder, Evelyn	lepoder@ugr.es
León Araúz, Pilar	pleon@ugr.es
López Rodríguez, Clara Inés	clarailr@ugr.es
Lucas, Marie	mlucas@ugr.es
Mahyub Rayaa, Bachir	bachirmr@ugr.es
Marín García, Álvaro	alvaromarin@ugr.es
Martin Otty, Anne	anne@ugr.es
Martínez Martínez, Silvia	smmartinez@ugr.es
Montero Martínez, Silvia	smontero@ugr.es
Opdenhoff, Jan-Hendrik	jan@ugr.es
Panchón Hidalgo, Marian	mpanchon@ugr.es
Parra Galiano, Silvia	sparra@ugr.es
Pérez Arrufat, M ^a Asunción	arrufat@ugr.es
Pradas Macías, Esperanza Macarena	epradas@ugr.es
Ramos Ruiz, Ismael	iramos@ugr.es
Reimerink, Arianne	arianne@ugr.es
Rojas García, Juan	juanrojas@ugr.es
Rui, Ma	rui.ma@ugr.es
Sabio Pinilla, José Antonio	jasabio@ugr.es
Sánchez, Dolores	osanchez@ugr.es

Nombre	Correo
Serna Martínez, Elisa	elisaserna@ugr.es
Soriano Barabino, Guadalupe	barabino@ugr.es
Soriano García, Inmaculada	isoriano@ugr.es
Stévaux, Elisabeth	estevaux@ugr.es
Tercedor Sánchez, María Isabel	itercedo@ugr.es
Vega Expósito, Miguel	mvegaex@ugr.es
Way, Catherine	cway@ugr.es
Zambrana Kuhn, Rafael	zambrana@ugr.es



¡Importante!

En algunos departamentos, el Personal Docente e Investigador para el curso 2022-2023 está aún por determinar. Asimismo, la numeración de los despachos de la sede de la Jarosa es provisional, por lo que pueden darse cambios también. En cualquier caso, los estudiantes podrán consultar el directorio de la UGR o confirmar los datos de contacto directamente con el profesorado.

Para más información sobre los despachos puedes acceder al siguiente enlace:



<http://directorio.ugr.es/>



A blue book icon with a white circle in the center containing the Roman numeral IV.

IV

Grados



Grado en Traducción e Interpretación

¡Importante!

Es muy importante que tengas en cuenta que los estudiantes de primer curso deben superar al menos 6 créditos para poder continuar sus estudios.



Lenguas ofertadas

Las lenguas ofertadas son las siguientes:

- **Lenguas B (primera lengua extranjera):** alemán, árabe, francés e inglés. De estas lenguas es imprescindible tener un nivel de competencia B1 al matricularse en el grado, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). En el caso del árabe, dadas sus especificidades, es necesario un A2+. El objetivo es poder alcanzar las competencias necesarias para el ejercicio de la traducción e interpretación. Todas las clases de lengua B se imparten íntegramente en la lengua en cuestión, por lo que es imposible seguirlas sin el nivel requerido. Ten en cuenta, además, que la lengua B solo podrá cambiarse solicitando de nuevo una preinscripción.
- **Lenguas C (segunda lengua extranjera):** alemán, árabe, chino, francés, griego moderno, inglés, italiano, portugués y ruso. No se exigen conocimientos previos de ninguna lengua C, excepto en inglés y francés, casos en los que se suele partir de una cierta base.

Además, como asignaturas optativas de tercer y cuarto curso podrás cursar una tercera lengua extranjera. En nuestra facultad se ofertan, aparte de todas las listadas como lenguas C, catalán, danés, neerlandés, rumano y turco.

Plan de estudios

El grado consta de cuatro cursos académicos, cada uno de los cuales se divide en dos semestres. A su vez, cada semestre tiene 30 créditos ECTS. Todas las asignaturas son de 6 créditos, excepto Lengua B Nivel 1 y Lengua C Nivel 1, que cuentan con 12 créditos cada una. Con esto se pretende reforzar el conocimiento de las dos lenguas de trabajo con el fin de adquirir una buena base para las asignaturas posteriores.

En total, para completar el grado deberás cursar 240 créditos, distribuidos según el tipo de materia: de formación básica, obligatorias, optativas y el Trabajo de Fin de Grado. Nuestra titulación no incluye un módulo específico de prácticas externas obligatorias, pero puedes realizar prácticas extracurriculares (consulta la sección Prácticas para más información).

Tipo de materia	ECTS
Formación básica	60
Obligatorias	144
Optativas	30
Prácticas externas	-
Trabajo de Fin de Grado	6
Créditos totales	240

A continuación puedes ver las materias de cada curso:

Primer curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua A Nivel 1 Español	6	Lengua A Nivel 2 Español	6
	Lengua B Nivel 1	12	Lengua B Nivel 2	6
	Lengua C Nivel 1	12	Lengua C Nivel 2	6
			Cultura A Español	6
Segundo curso			Documentación Aplicada a la Traducción	6
	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua A Nivel 3 Español	6	Lengua B Nivel 4	6
	Lengua B Nivel 3	6	Lengua C Nivel 4	6
	Lengua C Nivel 3	6	Cultura B	6
	Lingüística	6	Cultura C	6
	Informática	6	Traducción B-A	6

Tercer curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua C Nivel 5	6	Lengua C Nivel 6	6
	Traducción A-B	6	Traducción Especializada B-A	6
	Traductología	6	Traducción 1 C-A	6
	Terminología	6	Interpretación 1	6
	Optativa	6	Optativa	6

Cuarto curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Interpretación 2	6	Trabajo de Fin de Grado (TFG)	6
	Traducción Especializada A-B	6	Traducción Multimedia B	6
	Traducción 2 C-A	6	Traducción 3 C	6
	La Profesión del Tel	6	Optativa	6
	Optativa	6	Optativa	6

Las asignaturas optativas se podrán cursar en tercer y cuarto curso. Podrás elegir entre las asignaturas optativas de la propia titulación o módulos completos de otras titulaciones de la UGR. En total, tienes que aprobar 30 créditos de optatividad. Se podrán reconocer hasta 12 créditos por la participación en actividades universitarias culturales, deportivas, de representación estudiantil, solidarias y de cooperación.

El Trabajo de Fin de Grado (TFG) es obligatorio. Para poder matricularte, tendrás que estar en último curso y además haber superado 60 créditos de materias básicas y 108 de materias obligatorias, entre las que estarán incluidas todas las materias de primer curso.

Requisitos para cursar ciertas asignaturas

En el grado no puedes cursar determinadas asignaturas si no has superado otras antes:

Haber cursado	Permite cursar
Lengua A Nivel 2 y Lengua B Nivel 2	Asignaturas obligatorias de Traducción B-A, Traducción A-B
12 créditos del módulo de Lengua A y su Cultura y 12 créditos del módulo de Lengua C y su Cultura	Asignaturas obligatorias de Traducción C
12 créditos del módulo de Lengua A y su Cultura y 18 créditos del módulo de Lengua B y su Cultura	Asignaturas obligatorias de Interpretación
Interpretación 1	Asignaturas optativas de Introducción a la Interpretación en los SS. Públicos y de Introducción a la Interpretación en el Comercio y el Turismo
Traducción B-A	Asignaturas optativas de Traducción en Ciencia y Tecnología y de Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas
60 créditos básicos y 108 obligatorios, incluidas las materias de primer curso	Trabajo de Fin de Grado (4.º curso)

¡Importante!



Es importante que sepas que, para poder cursar con éxito determinadas asignaturas optativas de cuarto curso (Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas y Traducción en Ciencia y Tecnología), sería fundamental haber cursado previamente la asignatura obligatoria de tercer curso Traducción Especializada B-A. Ten en cuenta que, aunque en teoría podrás matricularte sin haber superado esta última asignatura, en la práctica te puede resultar muy difícil aprobar dichas optativas.

Evaluación

Debes consultar las guías docentes de tus asignaturas para saber todo lo referente a la evaluación de las mismas. Todas están colgadas en la web del grado. También debes saber que esta es una carrera eminentemente práctica y muchas asignaturas siguen un sistema de evaluación continua que otorga mucho valor al trabajo diario. Si no puedes seguir la evaluación continua en alguna asignatura, debes solicitar al director del departamento correspon-

diente la evaluación única final en las dos primeras semanas del semestre. Encontrarás la información de contacto del director de cada departamento en esta guía, en la sección Profesorado.

Normativa

En el siguiente enlace podrás ver toda la información relativa a la normativa de la facultad y de la UGR (exámenes, cambios de grupo, traslados de expediente, normas de permanencia, etc.):

 <http://fti.ugr.es/pages/normativa>

Estudiantes con necesidades especiales

La Facultad de Traducción e Interpretación está en línea con la política de accesibilidad universal aplicada por la Universidad de Granada. Nuestra Facultad apoya a los alumnos con discapacidad y otras Necesidades Específicas de Apoyo Educativo (NEAE) durante sus estudios universitarios, suprimiendo todo tipo de barrera que impida la igualdad de oportunidades.

Asimismo, para los estudiantes con algún tipo de discapacidad visual, se velará por la adaptación del material didáctico y de apoyo al braille con la colaboración de la Fundación ONCE y el asesoramiento del Gabinete de Atención Social al Estudiante de la UGR. En cualquier caso, la Comisión de Ordenación Académica y Convalidaciones se encargará de evaluar cualquier adaptación curricular.

El alumno que necesite algún tipo de apoyo tiene que ponerse en contacto con la Coordinadora de Alumnos NEAE de nuestra facultad, la profesora Laura Carlucci. La Coordinadora NEAE se encargará de orientar al alumno y le ofrecerá asesoramiento y seguimiento sobre las adaptaciones necesarias. Se recuerda que el alumno puede solicitar apoyo en cualquier momento durante el curso académico.

Para más información, consulta el enlace del Secretariado para la Inclusión y la Diversidad de la Universidad de Granada:

 <http://inclusion.ugr.es/pages/accesibilidad-universal>

Maila García Amorós



Decanato (1º planta Palacio de las Columnas)



maila@ugr.es

Doble Grado en Traducción e Interpretación y Turismo (TITUR)

Coordinadora: Juncal Gutiérrez Artacho (juncalgutierrez@ugr.es)

Lenguas ofertadas

La Universidad de Granada es la segunda universidad de toda España en implantar un Doble Grado en Traducción e Interpretación y Turismo, que empezó a impartirse en el curso 2017-18. Si te decides a estudiar con nosotros, podrás lucir en tu currículum una titulación de la que ofertamos solo 30 plazas cada año, según la elección de primera lengua extranjera: 15 para inglés, 10 para francés y 5 para alemán.

Si te decantas por inglés como lengua B, podrás elegir entre francés o alemán como lengua C. Eso sí, ¡ojo!, si escoges francés o alemán como lengua B, tendrás inglés como lengua C.

Cuando acabes esta doble titulación, dominarás dos lenguas extranjeras europeas y tendrás buenas nociones de derecho, economía y marketing. Son habilidades y conocimientos utilísimos que te vendrá bien tener, independientemente del camino que decidas tomar al terminar la carrera, sobre todo si ese camino es el del emprendimiento.

Plan de estudios

El curso consta de cinco años académicos, cada uno de los cuales se divide en dos semestres. En cada curso, tendrás un número de créditos que irá variando según las asignaturas de cada cuatrimestre, tal y como se muestra en la tabla. Todas las asignaturas son de 6 créditos, excepto Lengua B nivel 1, Lengua C Nivel 1 y las prácticas externas, que cuentan con 12 créditos cada una.

En total, para completar el Doble Grado, deberás cursar 372 créditos (180 créditos en Turismo y 192 en Traducción). Estos serán distribuidos según el tipo de materia: de formación básica, obligatorias, TFG y prácticas externas.

El TFG es obligatorio. Tendrás que hacer un TFG en Turismo y otro en Traducción e Interpretación y, para poder matricularte de ellos, tienes cumplir los requisitos exigidos en cada plan de estudios (haber superado 60 créditos de materias básicas y 108 de materias obligatorias en cada Grado).

Estudiarás asignaturas en Turismo que serán reconocidas por otras en Traducción e Interpretación; en sentido contrario, algunas de las asignaturas cursadas en Traducción Interpretación serán reconocidas en Turismo (para más información, consulta la sección Plan de estudios de la página web de TITUR).

A continuación, puedes ver las materias de cada curso. Las de Turismo están subrayadas para que puedas diferenciar las de cada Grado.

Primer curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua A nivel 1	6	Lengua A Nivel 2	6
	Lengua B Nivel 1	12	Lengua B Nivel 2	6
	Lengua C Nivel 1	12	Lengua C Nivel 2	6
	Lingüística	6	Documentación Aplicada a la Traducción	6
			<u>Introducción al derecho</u>	6
			<u>Patrimonio cultural</u>	6

Segundo curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua A Nivel 3	6	Lengua B Nivel 4	6
	Lengua B Nivel 3	6	Lengua C Nivel 4	6
	Lengua C Nivel 3	6	Cultura B	6
	<u>Principios de Economía I</u>	6	Traducción B-A	6
	<u>Estadística Aplicada al Sector Turístico</u>	6	<u>Principios de Economía II</u>	6
	<u>Fundamentos en Dirección y Administración de Empresas</u>	6	<u>Turismo Sostenible y Medio Ambiente</u>	6
			<u>Organización Internacional del Turismo</u>	6

Tercer curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Lengua C Nivel 5	6	Lengua C Nivel 6	6
	Terminología	6	Traducción 1 C-A	6
	Traducción A-B	6	Interpretación 1	6
	<u>Derecho Mercantil</u>	6	<u>Recursos Territoriales Turísticos de España</u>	6
	<u>Recursos Territoriales Turísticos del Mundo</u>	6	<u>Estructura Económica del Turismo</u>	6
	<u>Derecho Mercantil</u>	6	<u>Dirección Comercial</u>	6
			<u>Contabilidad General</u>	6

Cuarto curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Traducción 2 C-A	6	Cultura de la lengua C	6
	Interpretación 2	6	Traducción multimedia B	6
	Traducción Especializada A-B	6	Traducción 3 C	6
	<u>Información Contable para la Gestión de Empresas Turísticas</u>	6	<u>Dirección Estratégica de Empresas Turísticas</u>	6
	<u>Marketing de Productos Turísticos</u>	6	<u>Dirección de Recursos Humanos en Empresas Turísticas</u>	6
	<u>Tecnología Informática para la Empresa</u>	6	<u>Gestión Financiera</u>	6
	<u>Política Económica del Turismo</u>	6	<u>Contabilidad General</u>	6

Quinto curso	Primer cuatrimestre		Segundo cuatrimestre	
	Asignatura	ECTS	Asignatura	ECTS
	Traductología	6	Traducción especializada B-A	6
	<u>Creación de Empresas</u>	6	Prácticas Externas	12
	<u>Derecho y Legislación</u>	6	Trabajo Fin de Grado I	6
	<u>Patrimonio Histórico-Artístico Español</u>	6	<u>Trabajo Fin de Grado II</u>	6
	<u>Economía del Transporte</u>	6		

¡Importante!



Es muy importante que tengas en cuenta que las asignaturas de Traducción se impartirán en la Facultad de Traducción y las de Turismo en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales.

Otros programas de titulaciones múltiples de la Facultad de Traducción e Interpretación

AEL (Applied European Languages)

Coordinador: Marian Panchón (mpanchon@ugr.es)

El programa AEL es una remodelación del antiguo programa LAE (Lenguas Aplicadas Europa), en el que participó la Facultad de Traducción e Interpretación desde 1989. El objetivo principal es formar a los estudiantes que pretendan aplicar sus conocimientos y competencias lingüísticos y culturales a los ámbitos de derecho, economía y comercio, para así maximizar sus oportunidades de inserción en el mercado laboral a nivel europeo, o de acceder a un máster u otra formación superior que les permita especializarse en las lenguas y ámbitos mencionados.

Los alumnos admitidos en el programa cursan tanto el segundo como el tercer curso del grado en dos países de la Unión Europea, para volver a la facultad en cuarto. De esta manera, de los 240 créditos ECTS que conforman el grado, 120 ECTS son cursados en los centros asociados de Université d'Aix-Marseille (Francia), TH Köln (Alemania), University of Limerick (Irlanda) o Ghent University (Bélgica). Asimismo, se dedica la totalidad de los 30 créditos optativos del grado a asignaturas de derecho, economía y comercio.

Al finalizar sus estudios los alumnos recibirán, además del título de Grado en Traducción e Interpretación otorgado por la Universidad de Granada, el título del centro asociado en el caso de Aix-Marseille y TH Köln, y un certificado acreditativo en el caso de Limerick y Gante.

Las pruebas de acceso se celebran en la segunda semana del primer semestre. Para participar, es necesario estar matriculado en el primer curso de la Facultad de Traducción e Interpretación y tener la combinación lingüística inglés-francés o inglés-alemán.

Para más información, puedes consultar la página web del grado de la Facultad de Traducción e Interpretación o contactar con el coordinador del programa.

Doble título en Traducción e Interpretación (Universidad de Granada) y Traducción y Traductología (Universidad Estatal Lingüística de Moscú)

Coordinadora: Inmaculada Soriano García, desp. 2C en edificio Casona (isoriano@ugr.es)

La facultad ofrece la posibilidad de cursar un programa de doble título de Grado en Traducción e Interpretación y Traducción y Traductología con la Universidad Estatal Lingüística de Moscú para el alumnado que tiene el ruso como lengua C.

Este programa cuenta con cinco plazas para cada curso académico. Los estudiantes seleccionados cursarán en la Universidad Estatal Lingüística de Moscú los semestres sexto, séptimo y octavo. Tras la superación con éxito del programa recibirán dos títulos: el de graduado en Traducción e Interpretación, emitido por la Universidad de Granada, y el de graduado en Traducción y Traductología, emitido por la Universidad Estatal Lingüística de Moscú.

Para más información, puedes consultar la página web de la Facultad de Traducción e Interpretación o contactar con la coordinadora del programa.

Cuádruple titulación entre la Facultad de Traducción e Interpretación de la UGR y la Universidad de Bolonia

Coordinadoras: Eva Muñoz (Grado) y Guadalupe Soriano (Máster)

La UGR ofrece la posibilidad de cursar una cuádruple titulación en Traducción e Interpretación con la Universidad de Bolonia para los estudiantes con inglés, francés o alemán como lengua B e italiano como lengua C. Este programa cuenta con tres plazas por curso académico. Los estudiantes seleccionados en la UGR deberán cursar el Grado en Traducción e Interpretación y el Máster Universitario en Traducción Profesional y realizarán los cursos de segundo y cuarto en la Universidad de Bolonia (Forlì). Al finalizar satisfactoriamente los cinco cursos, obtendrán cuatro titulaciones: Grado en Traducción e Interpretación (UGR), Laurea y Mediazione Linguistica Interculturale (UNIBO), Máster Universitario en Traducción Profesional (UGR) y Laurea Magistrale in Specialised Translation (UNIBO).

Doble título internacional de la Universidad de Granada y la Beijing International Studies University (BISU)

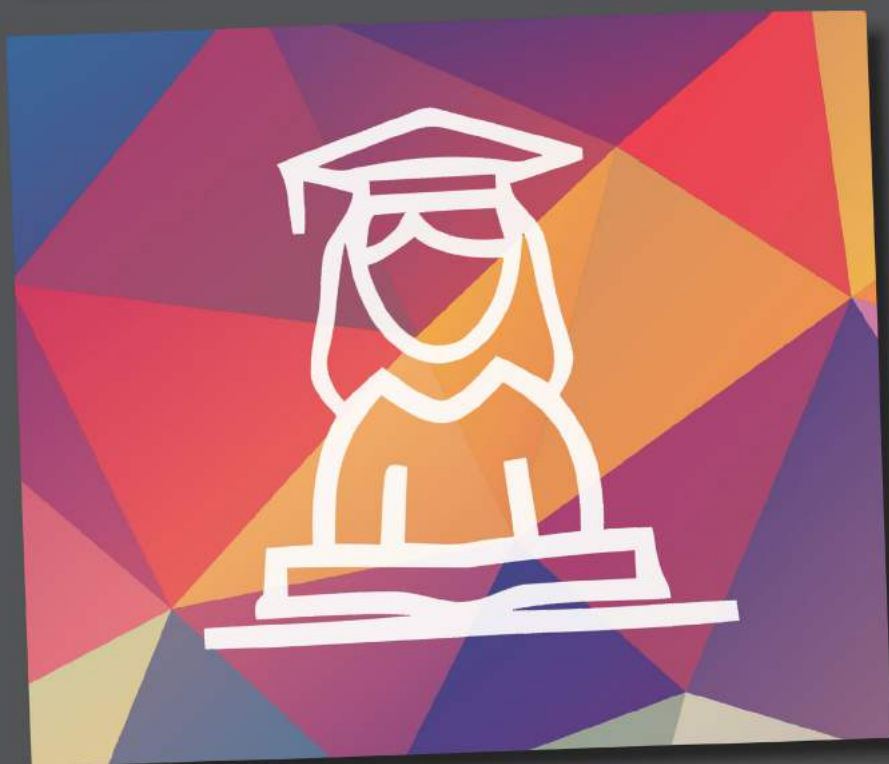
Coordinador: Jan Hendrik Opdenhoff (jan@ugr.es)

Gracias al convenio entre la UGR y la International Studies University de Pekín, se ponen 3 plazas a disposición del alumnado con matrícula vigente en el grado de Traducción e Interpretación. Para poder acceder al procedimiento de selección, será necesario haber cursado 120 créditos ECTS y estar matriculado de otros 60 créditos, así como haber cursado las asignaturas de Lengua C Chino hasta el nivel 4. Un criterio adicional para iniciar el programa de movilidad será estar en posesión de un certificado HSK2.

Para más información, puedes consultar la página web del grado de la Facultad de Traducción e Interpretación o contactar con el coordinador del programa.



Másteres



Máster en Traducción Profesional

Coordinadora: Ariannne Reimerink, despacho 15 (arianne@ugr.es)

Una vez que hayas finalizado con éxito el grado, o bien si has cursado otra titulación y quieres realizar estudios de máster en nuestra facultad, tienes a tu disposición el Máster Universitario en Traducción Profesional (MUTP).

Objetivo: formar traductores altamente cualificados que respondan a las demandas del mercado de la traducción y que tengan las competencias necesarias para seguir formándose una vez acabados sus estudios de posgrado y una vez integrados en el mundo laboral.

Duración del programa: 60 créditos ECTS/1 año.

Periodo de impartición: de octubre a septiembre.

Plazas ofertadas: 50 plazas.

Tipo de enseñanza: oficial y presencial.

Plan de estudios: el plan de estudios del Máster Universitario en Traducción Profesional consta de un módulo, común a todos los estudiantes, de Formación Básica en Traducción Profesional; cinco especialidades, de las cuales los estudiantes eligen una (Traducción Jurídica, Traducción Audiovisual y Accesibilidad, Traducción Especializada con Tecnologías de la Traducción, Traducción Árabe/Español y Traducción Profesional); prácticas externas en empresas (u organismos oficiales); y un Trabajo de Fin de Máster.

Requisitos de acceso: existen diferentes requisitos de acceso (de titulación y lingüísticos) según la especialidad que desee cursar el estudiante. Puedes consultar la página web del máster para conocer dichos requisitos en detalle.

Salidas profesionales:

- ▶ Traductores y/o revisores en el mercado *freelance* y en el mercado institucional y empresarial.
- ▶ Traductores de textos jurídicos.
- ▶ Traductores de materiales audiovisuales (doblaje, subtítulo, *voice-over*).
- ▶ Traductores en el mercado de la accesibilidad y la audiodescripción (accesibilidad a productos multimedia y páginas web, turismo accesible y acceso universal al patrimonio artístico y cultural, etc.).
- ▶ Traductor/localizador de *software*, videojuegos, páginas web, etc.
- ▶ Traductor especializado en tecnologías de la traducción (uso de TA, MT, gestores terminológicos, edición de textos, etc.).
- ▶ Gestor de proyectos de traducción.

Traductor científico-técnico.

- ▶ Agente en las industrias de la lengua (desarrollo y validación de herramientas y recursos multilingües).
- ▶ Gestor terminológico en instituciones nacionales e internacionales y grandes multinacionales (control de calidad, normalización terminológica en entornos multilingües).

Más información en:



<http://masteres.ugr.es/traduccionprofesional/>

Máster en Interpretación de Conferencias

Coordinador: Jesús A. de Manuel Jerez (jdmanuel@ugr.es)

Una vez que hayas finalizado con éxito el grado, o bien si has cursado otra titulación y quieres realizar estudios de máster en nuestra facultad, tienes a tu disposición el Máster en Interpretación de Conferencias.

Objetivo: formar intérpretes de conferencias profesionales capacitados para insertarse en el mercado laboral tanto internacional como nacional, ahora con una formación adaptada al Espacio Europeo de Educación Superior. Los candidatos deberán superar una prueba de acceso específica que se realizará en Granada a principios de septiembre.

Duración del programa: 60 créditos ECTS/1 año.

Periodo de impartición: de octubre a septiembre.

Plazas ofertadas: 30 plazas.

Tipo de enseñanza: oficial y presencial.

Plan de estudios: esta titulación se divide en varios módulos que incluyen la interpretación desde y hacia el español en combinación con otras dos lenguas extranjeras. Se trabajarán tanto la interpretación consecutiva como la simultánea. El plan de estudios incluye también un periodo de prácticas externas.

Combinaciones lingüísticas ofertadas: inglés-español; francés-español; alemán-español; árabe-español. El máster se reserva el derecho de retirar una determinada combinación lingüística si su demanda es escasa.

Requisitos de acceso: título de grado o título de licenciatura en cualquier campo del saber y sólido conocimiento de dos idiomas extranjeros más el idioma nativo, a elegir entre las combinaciones ofertadas por el máster.

Los solicitantes deberán acreditar documentalmente el dominio de los idiomas en los que quieran realizar el máster (consultar los niveles específicos en la página web).

A blue book icon with a white circle in the center containing the Roman numeral VI. The book has a yellow spine.

VI

Cursos



Curso de lengua de signos

Lengua de Signos Española

En la Facultad de Traducción e Interpretación se imparten dos cursos de Lengua de Signos Española, organizados por la Fundación Andaluza Accesibilidad y Personas Sordas. Estos dos cursos se corresponden con un curso de nivel inicial y otro curso que sirve de continuación de ediciones anteriores.

 www.fundacionaccesible.org

 958 43 70 71





VII

Estudia otra lengua



Estudia otra lengua

Catalán



El catalán es una lengua románica que tiene unos once millones de hablantes en su dominio lingüístico. En territorio español, se habla en Cataluña, la Comunidad Valenciana, las Islas Baleares, una franja de Aragón cercana a Cataluña y el Carche, en Murcia. Sin embargo, también se utiliza en Andorra (donde es la única lengua oficial), en el departamento francés de los Pirineos Orientales y en la ciudad italiana de Alguer, en Cerdeña.

Es la novena lengua más hablada en la Unión Europea y está entre las cien más habladas del mundo. Además, más de 150 universidades de todo el mundo imparten estudios de lengua y cultura catalanas fuera de su dominio lingüístico.

El catalán te proporcionará mayores posibilidades de formación si quieres continuar con tus estudios en una universidad catalana porque, aunque las materias se imparten en las dos lenguas oficiales, es la lengua vehicular de la enseñanza en escuelas, institutos y universidades.

Por otra parte, esta lengua te acerca a otra cultura, que cuenta con una creación literaria, escénica y audiovisual reconocida internacionalmente.

En 2017 se impulsó la traducción de 159 libros al catalán como parte de un plan de ayudas para la traducción. En total hay más de 4000 libros, originalmente escritos en catalán, traducidos a otras lenguas, cifra que sigue en aumento.

Chino

El espectacular desarrollo económico de China en las últimas décadas ha propiciado que, paralelamente, el interés por el estudio de la lengua china haya aumentado y se haya desarrollado en el mundo universitario de todo el mundo. Esto es debido a las grandes oportunidades profesionales que el dominio de esta lengua conlleva para la inserción en el mercado laboral.



La Universidad de Granada es pionera en el ámbito universitario español en la enseñanza del idioma chino, contando en la actualidad con una de las ofertas de formación en la lengua y cultura chinas más sólidas de todo el país. Además del estudio en el grado, la Universidad de Granada oferta la continuidad en la especialización en la lengua y cultura chinas a través de la Escuela Internacional de Posgrado, en másteres que el alumnado puede elegir según sus intereses formativos y profesionales, como el Máster Universitario de Estudios de Asia Oriental, el Máster Universitario de Lenguas y Culturas Modernas y el Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria

Obligatoria y Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas (Especialidad: Lengua Extranjera).

Por otra parte, la oferta cada vez más amplia de becas y estancias de acuerdos firmados por la Universidad de Granada con universidades chinas facilita al alumnado la posibilidad de profundizar en el estudio de la lengua china durante su periodo universitario.

Danés



El alfabeto danés tiene 29 letras, 26 del alfabeto latino y tres letras adicionales: Æ, Ø, Å (en danés, Ø es una palabra en sí que significa 'isla', tal vez porque hay tantas islas en Dinamarca). El danés (*Dansk*) es uno de los idiomas germánico-nórdicos (o lenguas escandinavas). Lo hablan personas en Dinamarca y en el norte de Alemania, Groenlandia y en las Islas Feroe. Aquí el danés es uno de los dos idiomas oficiales y la enseñanza del danés es obligatoria, pero en Islandia el danés se enseña como lengua extranjera. Otros idiomas que pertenecen al mismo grupo son el sueco, el noruego, el feroense y el islandés. Debido al origen similar del danés, sueco y noruego moderno, los escandinavos, hoy en día, se entienden entre sí con bastante facilidad hablando cada uno su propio idioma.

Si quieres probar con una palabra danesa difícil de pronunciar, intenta decir *speciallægepraksisplanlægningsstabiliseringsperiode*; sí, es una palabra de verdad.

Griego

La lengua griega es la más antigua y la de mayor tradición escrita de las lenguas occidentales. En sus casi tres mil quinientos años de historia documentada, ha ido adquiriendo una excepcional riqueza lingüística en todos los campos de la actividad humana.



De su riqueza y prestigio se han beneficiado directa o indirectamente varios pueblos (latinos, eslavos y de Oriente Medio, etc.), que adoptaron y adaptaron su alfabeto, literatura, religión, historia, ciencias, derecho, filosofía, arte, etc.

Gran parte del vocabulario de las lenguas contemporáneas se debe a los préstamos lingüísticos tomados del griego. Hablando cualquier idioma actual, utilizas también el griego, y si lo conoces te será más fácil comprender y conocer el significado y la etimología de una buena parte del vocabulario del otro idioma.

Es una lengua que se habla en dos países comunitarios (Grecia y Chipre) y de fácil aprendizaje, sobre todo para los hispanohablantes, porque su fonética, sintaxis e incluso las frases hechas y los dichos son muy parecidos a los de la lengua española.

Por último, no podemos olvidar que, en el ámbito comercial y profesional, Grecia es la mayor potencia naval a nivel mundial y base de operaciones de primer orden en el Mediterráneo oriental.

Italiano



La lengua italiana es reconocida internacionalmente como idioma del arte, de la literatura, de la historia, de la gastronomía o del diseño. Es una de las lenguas oficiales de la Unión Europea y no solamente se habla en Italia, su país de origen, sino también en Suiza, San Marino, Ciudad del Vaticano, Malta y en algunas zonas de Croacia y Eslovenia. Por tanto, es un idioma que cuenta aproximadamente con más de ochenta millones de hablantes nativos; por no hablar de su representación lingüística y cultural en diferentes comunidades internacionales fuera de Europa, tales como Estados Unidos, Argentina, Brasil, Uruguay y Canadá, entre muchas otras.

Por tanto, el conocimiento de la lengua italiana acompañado de una educación integral de este idioma te permitirá participar en la vida activa de Italia y, además, te proporcionará los recursos necesarios para tu incorporación al amplio mundo laboral de las relaciones internacionales, del turismo, del mundo editorial, de la traducción o de la mediación cultural.

Por todas estas razones es, en definitiva, una de las apuestas más atractivas e interesantes en la oferta lingüística de esta facultad.

Neerlandés

Con 25 millones de hablantes, el neerlandés es la tercera lengua germánica en importancia. Es la lengua oficial de la Unión Europea y del UNASUR, así como de Países Bajos, Bélgica, Surinam y Antillas Holandesas. Países Bajos y Bélgica son dos de los países más modernos y prósperos de Europa y su nivel económico, científico y cultural está entre los más altos del mundo.



Si aún no te has decidido, aquí tienes **14 motivos** por los que aprender neerlandés:

Por estudio: 1) por el placer de aprender un idioma diferente; 2) por los programas Erasmus de la FTI; 3) por hacer el Certificado Internacional de Neerlandés (CNaVT); 4) por las becas de cursos de verano; 5) porque tenemos un asistente de conversación para practicar; 6) porque tienes una página web para ampliar tus conocimientos (<http://neerlandesparatodos.com>).

Por trabajo: 7) para destacar tu CV con un idioma especial; 8) porque las multinacionales holandesas y belgas buscan traductores e intérpretes; 9) porque las traducciones del neerlandés están mejor pagadas; 10) para trabajar en el sector turístico, aquí o allí; 11) porque Bruselas es la capital de Europa; 12) porque allí las tasas de paro son bajas y la movilidad laboral muy alta; 13) porque el ambiente de trabajo es más relajado y democrático; 14) para conocer un modo diferente de vivir y trabajar.

Portugués

«Mi patria es la lengua portuguesa.» – Fernando Pessoa

El portugués es la sexta lengua más hablada del mundo. Somos más de 240 millones de hablantes, repartidos por ocho países de lengua oficial portuguesa, y estamos en todos los continentes del planeta. Lengua de trabajo en organizaciones internacionales como la Unión Europea, la UNESCO o el MERCOSUR, el portugués es un idioma tan intenso como la *bossa nova*, el *fado* y la *saudade*; tan versátil y global como Saramago, Camões o Jorge Amado; tan espectacular como Cristiano Ronaldo, Neymar o Pelé.



La lengua portuguesa se formó en un país que cuenta hoy con más de ochocientos años de historia, casi tantos como los kilómetros de costa de una de las culturas más próximas, geográfica y sentimentalmente, a Granada y a España.

Sorprendente en su sonoridad, cercano y exótico a la vez, el portugués es esa lengua familiar en la que *esquisito* significa 'raro'; en la que la *sobremesa* está para comérsela; en la que un *berro* no se come, sino que se da. Asómate al Atlántico y conoce la patria de Fernando Pessoa. Atrévete con la inmensidad del portugués.

Rumano

Aunque parezca que Rumanía esté al otro lado del planeta, este país famoso por su Danubio, por Drácula y por Nadia Comaneci está más cerca de España de lo que nos imaginamos: su lengua de origen románico, sus costumbres, su mentalidad, la manera de sentir el mundo y sonreír a la vida puede resultar más familiar a un español que a muchos otros pueblos que están más cerca de España geográficamente hablando.



Aparte de los datos de cultura y civilización, pocos saben que los rumanos que viven en España ya han «inventado» un dialecto nuevo, llamado en lingüística el rumañol, que lo hablan casi un millón de personas; que los rumanos de la península necesitan un volumen impresionante de traducciones oficiales; y que el rumano puede representar una salida laboral importante.

Y, por último, Rumanía es verdaderamente un país sorprendente que no deja de conquistar el alma de quienes lo visitan con sus impresionantes paisajes y su cariñosa gente, que para nada nos hace recordar la mítica figura de Drácula, sino todo lo contrario: los rumanos demuestran una hospitalidad sincera y auténtica.

Ruso

La lengua y la cultura rusas son un impresionante mundo por descubrir. Aprender ruso te abrirá una ventana hacia una lengua y una cultura extraordinariamente ricas e interesantes, que siguen siendo bastante desconocidas en nuestro país. Además, te proporcionará una formación que, por escasa, está siendo cada vez más demandada en la sociedad española actual. Quizás hayas oído hablar de escritores como Dostoievski, Tolstoi o Nabókov; de pintores como Kandinski o Malévich; de directores de cine como Tarkovski o Mijalkov; de compositores como Stravinski o Chaikovski; o te suenen películas como *Quemados por el sol*, *Guardianes de la noche* o *Leviatán*. Las nuevas circunstancias políticas y la globalización nos han ido acercando un poco más y la cultura rusa está cada vez más presente en nuestro entorno.



Aprender ruso, además de proporcionarte una formación sólida en una lengua y una cultura únicas, te ofrecerá una infinidad de posibilidades tanto desde el punto de vista de tu enriquecimiento personal, ya que aprender una lengua tipológicamente distante es una ventana abierta a un mundo nuevo, como en el ámbito laboral, ya que son aún pocos los especialistas que hay en nuestro país conocedores de esta lengua. A esto hay que añadir que Rusia es una de las grandes potencias mundiales desde un punto de vista geoestratégico, puerta de acceso a los países de la CEI y socio preferente de la Unión Europea. Todos estos elementos te abrirán un amplio abanico de posibilidades laborales en distintos ámbitos, tales como la enseñanza, empresas relacionadas con el comercio internacional y el turismo o las instituciones de la Unión Europea.

Como ves, aprender ruso, además de dotarte de una sólida formación universitaria, te permitirá acceder a la fabulosa cultura rusa y te abrirá múltiples posibilidades en el ámbito profesional.

Turco

El filósofo Ludwig Wittgenstein dice: «Los límites de mi lengua son los límites de mi mundo».



¿Te sonaría bien aprender turco, un idioma con cerca de diez mil años de antigüedad, hablado por 220 millones de personas? ¿Descubrir la tierra de Papá Noel o de Troya y otras muchas civilizaciones? ¿Entender la lengua del director Nuri Bilge Ceylan, el escritor Yaşar Kemal, el poeta Nazım Hikmet y el filósofo y poeta Yunus Emre? Si tu respuesta es sí, hay un sitio para ti en clase de turco. Te invitamos a expandir los límites de tu mundo.

(**Un dato curioso:** originalmente este párrafo se escribió en turco y los alumnos de Turco II del curso 2015-2016 lo tradujeron al español).

Ucraniano

Se propone la inclusión del ucraniano como tercera lengua extranjera y así añadirlo a la oferta de lenguas extranjeras que se pueden cursar en el grado en cuestión. El ucraniano ya se ofertaba en la Universidad de Granada en los antiguos planes de estudios de licenciatura y desapareció durante la transición a los grados. La decisión de volver a ofertar el ucraniano a partir del curso 2022-23 responde a la situación sociopolítica actual.

Dada la actual crisis migratoria, ocasionada por el conflicto bélico en Ucrania, es ya una realidad la necesidad de formar a personas que puedan comunicarse en su lengua con los ciudadanos ucranianos que se encuentran en nuestro país y que puedan actuar como mediadores para realizar trámites administrativos o en aspectos tan básicos como recibir asistencia sanitaria o psicológica, por ejemplo. Asimismo, será necesario contar con personas que puedan comunicarse en ucraniano cuando comience la reconstrucción de Ucrania, una vez finalizado el conflicto bélico. Dado el perfil de los estudiantes de los grados en los que se plantea la oferta de ucraniano, consideramos que estas asignaturas tendrán una buena aceptación.



Opiniones de estudiantes

«**Aprende italiano y aprenderás cultura.** El italiano es la lengua de los artistas más reconocidos de la historia y constituye una puerta abierta al enriquecimiento cultural. Abre paso a la moda, a una gastronomía exquisita y al «saber vivir» italiano. La enseñanza de esta lengua tan musical resulta amena gracias al excelente trabajo y empeño del profesorado del Departamento de Lengua Italiana. Además, a causa de la cantidad de destinos de movilidad ofertados por la Universidad, podrás descubrir esa Italia llena de arte, tesoros y paisajes únicos y pintorescos» (Sonia, cuarto curso).

«Estudiar neerlandés me ha permitido descubrir una lengua no tan conocida, pero más valorada de lo que se cree dentro de Europa. **El neerlandés es un puente excelente hacia otras lenguas germánicas** y su gramática regular no la hace especialmente difícil de aprender, por no hablar de que se trata de una lengua muy bella en sí misma, esencial para cualquier interesado en la cultura de Flandes y Países Bajos. Y por supuesto, **acabar Neerlandés 4 en la FTI con un B1 acreditado** es una gran motivación para seguir estudiando después del grado» (Armando, cuarto curso).

«Cuando vi la oferta de idiomas de la Facultad de Traducción e Interpretación en ningún momento pensé en coger chino, ya que me parecía algo muy ajeno a mí. Poco a poco, fui hablando con gente que había estudiado idiomas, pero no conocía a nadie que hubiera estudiado chino. A pesar de ello, siempre me animaban a estudiar idiomas nuevos y yo **pensé que el chino sería una oportunidad increíble para conocer un mundo que no conocemos en absoluto.** Es un idioma un poco difícil para los occidentales, en parte porque utiliza caracteres, pero aprender chino resulta muy curioso y gratificante. Todo tiene un por qué, no son un conjunto de garabatos trazados al azar. Al estudiar chino no solo se nos enseña gramática o fonética, sino también las diferencias culturales. Es muy interesante estudiar cómo difieren hasta en la forma de pedir las cosas, siempre tan educados y formales... Animo a todo el mundo a estudiar chino, ya que me parece una lengua que va a tener un peso enorme en los próximos años» (Miguel Ángel, primer curso).

«**Elegí rumano por casualidad y, para mi sorpresa, descubrí una lengua y una cultura apasionantes.** Estoy muy contento por haber tenido la oportunidad de conocer la lengua y la cultura rumanas porque no sabía nada de ellas. Estoy seguro de que seguiré estudiando rumano por mi cuenta» (Aivaras, cuarto curso).

«**Estudiar catalán no solo me ha permitido aprender un idioma, sino también descubrir una cultura muy interesante** de mi país que desconocía. Ha sido una experiencia muy enriquecedora a nivel personal y profesional, ya que los progresos han sido rápidos y un buen nivel de catalán está valorado positivamente para hacer unas prácticas o encontrar trabajo en empresas asentadas en zonas de habla catalana. Una experiencia inolvidable que recomiendo sin duda» (Ceci, exalumna).

«El ruso es un idioma difícil, pero, a la vez, hace que cuando mejoras la satisfacción que obtienes sea aún mayor. Además, la facultad ofrece una variedad atractiva de destinos para programas de intercambio, la mejor oportunidad para aprender bien el idioma» (Anabel, exalumna).

«De entre todos los destinos elegidos para la beca Erasmus me tocó **Dinamarca**. Me planteé aprender el idioma aun sabiendo que el inglés me bastaba para desenvolverse durante mi estancia. **Me supuso un gran esfuerzo y tiré de mucha perseverancia, pero la recompensa fue verme inmerso en una cultura** que se entiende y en la que se profundiza mucho más conociendo el idioma. Además, un idioma minoritario abre muchas puertas en el ámbito laboral por la falta de competencia» (Robert, exalumno).

«El **portugués** es el séptimo idioma más hablado en el mundo. **Es una lengua apasionante y la cultura lusófona es simplemente maravillosa**. Además, la facultad ofrece destinos en Portugal y en Brasil para hacer intercambios y así aprender bien el idioma. ¡Animaos a descubrir el mundo de la lusofonía, no os arrepentiréis!» (Belle, cuarto curso).

«Estudiar un idioma puede estar motivado por diversas razones que nos impulsan a dentrarnos en la belleza del lenguaje, ya sea tanto ser capaces de ecomunicarnos en otros países o por el mero hecho de estudiar las profundidades de la gramática. Todo esto y más nos lo ofrece la lengua griega. **Con una historia tan amplia que se remonta a milenios, el griego es un idioma ejemplar para observar la constante evolución de la sociedad y del propio ser humano**. ¿A quién no le gustaría sentire un poco Sócrates caminando por el ágora ateniense? Ya simplemente por el hecho de ser capaces de entender más del 40 % de las palabras provenientes del griego que hay en castellano, merece la pena zambullirnos de lleno en el idioma, como si de la costa helénica se tratara. Aprender la apasionante cultura, las tradiciones y el pensamiento griego es la clave para adquirir un importante bagaje cultural. **Μάθετε Ελληνικά!**» (Roman Romanov y David Gómez, tercer curso).

«Yo elegí el turco porque **Turquía es una maravilla** y es difícil viajar sin conocer la lengua, adoro la música turca y, desde el punto de vista económico, es uno de los países con mayor crecimiento» (Ana, exalumna).



Calendario académico





UNIVERSIDAD
DE GRANADA

CALENDARIO ACADÉMICO CURSO 2023-2024
ENSEÑANZAS DE GRADO

SEPTIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

OCTUBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

NOVIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

DICIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ENERO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRERO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARZO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ABRIL 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAYO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNIO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JULIO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AGOSTO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPTIEMBRE 2024						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



UNIVERSIDAD DE GRANADA

SIN DOCENCIA

23 de diciembre de 2023 a 7 de enero de 2024
25 de marzo a 1 de abril de 2024
30 de mayo a 2 de junio de 2024
1 a 31 de agosto de 2024

PERIODO DE ACTIVIDAD DOCENTE DEL PRIMER SEMESTRE

11 de septiembre de 2023 a 22 de diciembre de 2023

PERIODO DE ACTIVIDAD DOCENTE DEL SEGUNDO SEMESTRE

19 de febrero a 5 de junio de 2024

EXÁMENES FINALES PERIODO DE NOVIEMBRE

2 a 17 de noviembre de 2023 (excepto para TFG, cuya evaluación se realizará en cualquier caso antes del límite de entrega de actas de los exámenes finales del periodo correspondiente)

LÍMITE DE ENTREGA ACTAS EXÁMENES FINALES PERIODO DE NOVIEMBRE

15 de diciembre de 2023

PERIODO DE EVALUACIÓN CONVOCATORIA ORDINARIA

PRIMER SEMESTRE

10-24 de enero de 2024

SEGUNDO SEMESTRE

10-22 de junio de 2024

PERIODO DE EVALUACIÓN EN CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA

PRIMER SEMESTRE

6 a 17 de febrero de 2024

SEGUNDO SEMESTRE

4 a 13 de julio de 2024

15-17 PERIODO OPCIONAL DE AMPLIACIÓN PARA PRUEBAS FINALES DE EVALUACIÓN

15 a 17 de julio de 2024

LÍMITE DE ENTREGA ACTAS

PRIMER SEMESTRE

5 de febrero de 2024 (convocatoria ordinaria)
1 de marzo de 2024 (convocatoria extraordinaria)

SEGUNDO SEMESTRE

3 de julio de 2024 (convocatoria ordinaria)
25 de julio de 2024 (convocatoria extraordinaria)
13 de septiembre de 2024 (ampliación convocatoria extraordinaria TFG y Prácticas Externas)



UNIVERSIDAD
DE GRANADA

CALENDARIO ACADÉMICO CURSO 2023-2024
ENSEÑANZAS DE MÁSTER

SEPTIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

OCTUBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

NOVIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

DICIEMBRE 2023						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ENERO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FEBRERO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29			

MARZO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

ABRIL 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAYO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNIO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

JULIO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

AGOSTO 2024						
L	M	X	J	V	S	D
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

SEPTIEMBRE 2024						
L	M	X	J	V	S	D
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						



UNIVERSIDAD DE GRANADA

CALENDARIO ACADÉMICO CURSO 2023-2024 ENSEÑANZAS DE MÁSTER

	SIN DOCENCIA 23 de diciembre de 2023 a 7 de enero de 2024 25 de marzo a 1 de abril de 2024 30 de mayo a 2 de junio de 2024 1 a 31 de agosto de 2024
	PERIODO DE ACTIVIDAD DOCENTE 25 de septiembre de 2023 a 21 de junio de 2024
	EVALUACIÓN CONVOCATORIA ESPECIAL 11 de diciembre de 2023 a 16 de febrero de 2024
	LÍMITE ENTREGA DE ACTAS CONVOCATORIA ESPECIAL 23 de febrero de 2024
	LÍMITE ENTREGA DE ACTAS PRIMER SEMESTRE (CONVOCATORIA ORDINARIA) 11 de marzo de 2024 LÍMITE ENTREGA DE ACTAS SEGUNDO SEMESTRE Y ANUAL (CONVOCATORIA ORDINARIA) 28 de junio de 2024 LÍMITE ENTREGA DE ACTAS DE TFM Y PRÁCTICAS EXTERNAS (CONVOCATORIA ORDINARIA) 26 de julio de 2024 LÍMITE ENTREGA DE ACTAS CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 20 de septiembre de 2024
	EVALUACIÓN CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA 1 de julio al 13 de septiembre de 2024
<u>16-18</u>	PERIODO OPCIONAL PARA AMPLIACIÓN DE EVALUACIÓN DE LA CONVOCATORIA EXTRAORDINARIA DE TFM Y PRÁCTICAS EXTERNAS 16 a 18 de septiembre de 2024

Periodos y plazos académicos

Títulos de Grado

Periodos de docencia

▶ **Primer semestre:**

- ▶ Del 11 de septiembre al 22 de diciembre de 2023.

▶ **Segundo semestre:**

- ▶ Del 19 de febrero al 5 de junio de 2024.

Periodos de exámenes

▶ **Convocatoria de exámenes finales de noviembre (sin interrupción de docencia):**

- ▶ Del 2 al 17 de noviembre de 2023 (salvo TFG).

▶ **Convocatoria ordinaria de exámenes del primer semestre:**

- ▶ Del 10 al 24 de enero de 2024.
- ▶ Fecha límite entrega de actas: 5 de febrero de 2024.

▶ **Convocatoria extraordinaria de exámenes del primer semestre:**

- ▶ Del 6 de enero al 17 de febrero de 2024.
- ▶ Fecha límite entrega de actas: 1 de marzo de 2024.

▶ **Convocatoria ordinaria de exámenes del segundo semestre:**

- ▶ Del 10 al 22 de junio de 2024.
- ▶ Fecha límite entrega de actas: 3 de julio de 2024.

▶ **Convocatoria extraordinaria de exámenes del segundo semestre (incluido TFG y Prácticas Externas):**

- ▶ Del 4 al 13 de julio de 2024.
- ▶ Fecha límite entrega de actas: 25 de julio de 2024.

- ▶ **Periodo adicional para ampliación de evaluación de la convocatoria extraordinaria del segundo semestre:**

- ▶ Del 15 al 17 de **julio** de 2024.

Solicitud de reconocimiento de créditos

- ▶ **Primer plazo:** del 1 de septiembre al 13 de octubre de 2023.
- ▶ **Segundo plazo:** del 5 al 16 de febrero de 2024.

En la aplicación de este plazo los Centros difundirán y tendrán en cuenta que el mismo no será aplicable en aquellos casos en los que la solicitud de reconocimiento dé lugar a la finalización de estudios o de ciclo, en cuyo caso la solicitud será presentada sin que venga afectada por este plazo.

Solicitud de reconocimiento de créditos de otras actividades

- ▶ **Plazo:** a partir del del 2 de noviembre de 2023.

Solicitud de compensación curricular

- ▶ **Primer plazo:** del 8 al 12 de enero de 2024.
- ▶ **Segundo plazo:** del 4 al 11 de marzo de 2024.
- ▶ **Tercer plazo:** del 16 al 20 de septiembre de 2024.

Solicitud de evaluación en convocatoria especial

- ▶ Del 2 al 9 de octubre de 2022.
- ▶ Para TFG, de forma excepcional, se adelanta el plazo de solicitud de evaluación en convocatoria especial del 20 al 29 de septiembre de 2023.

Solicitud de evaluación en convocatoria excepcional adicional

- ▶ Con una antelación mínima de 15 días naturales al inicio del periodo de exámenes de la convocatoria en cuestión.

Solicitud de convocatoria de gracia

- ▶ Con una antelación mínima de 15 días naturales al inicio del periodo de exámenes de la convocatoria en cuestión.

Solicitud de admisión por traslado de expediente

- ▶ Del 3 de julio al 15 de septiembre de 2024.

Solicitud de admisión por haber superado estudios universitarios extranjeros no homologados

- ▶ Del 15 de enero al 8 de marzo de 2024.

Títulos de Máster

Periodo de docencia

- ▶ Del 25 de septiembre de 2023 al 21 de junio de 2024.

Periodos de evaluaciones

- ▶ Primera convocatoria del curso para las asignaturas del primer cuatrimestre:
 - ▶ Hasta el 11 de marzo de 2024.
- ▶ Primera convocatoria del Trabajo Fin de Máster:
 - ▶ Hasta el 26 de julio de 2024.
- ▶ Segunda convocatoria para todas las asignaturas:
 - ▶ Hasta el 28 de junio de 2024.
- ▶ Convocatoria especial de finalización de estudios:
 - ▶ Del 11 de diciembre de 2023 al 16 de febrero de 2024.
 - ▶ Fecha límite entrega de actas: diez días después de la revisión de exámenes y en todo caso antes del 23 de febrero de 2024

Solicitud de reconocimiento de créditos

- ▶ Asignaturas del primer semestre y anuales:
 - ▶ Del 25 de septiembre al 27 de octubre de 2023.
- ▶ Asignaturas del segundo semestre:
 - ▶ Del 9 de enero al 23 de febrero de 2024.

Modificación de matrícula (anulación o alteración)

- ▶ Asignaturas del primer semestre y anuales:
 - ▶ Del 25 de septiembre al 27 de octubre de 2023. Los estudiantes matriculados con posterioridad al 28 de octubre tendrán un plazo de un mes desde su fecha de matrícula.
- ▶ Asignaturas del segundo semestre:
 - ▶ Del 9 de enero al 23 de febrero de 2024

Renovación de matrícula

- ▶ Del 4 de septiembre al 31 de octubre de 2023.

Solicitud de convocatoria especial

- ▶ Del 2 al 30 de noviembre de 2023.

Solicitud de cambio de modalidad de dedicación de estudios

- ▶ Del 18 de septiembre al 30 de noviembre de 2023.

Solicitud de traslado de expediente

- ▶ Del 3 de julio al 15 de septiembre de 2023.

Información adicional

Para más información, consulta el apartado *Calendario y precios públicos* de la web de la Escuela de Posgrado:

 escuelaposgrado.ugr.es/pages/masteres_oficiales/calendario_precios_publicos

 <https://www.ugr.es/personal/servicios/calendario-academico>

IX

Horarios



Horarios

En las siguientes páginas encontrarás los horarios para cada curso, que debes consultar en línea, ya que están sujetos a posibles modificaciones.

Los horarios están diseñados de tal forma que la mayoría de los estudiantes solo tengan clase en uno de los dos turnos (mañana o tarde). Cuando hagas tu matrícula, mira los horarios con atención, porque lo más probable es que puedas configurar tu horario dentro de un solo turno.

Al final de esta sección encontrarás el nombre completo de las asignaturas que aparecen con abreviaturas en la tabla.

Puedes consultar los horarios de los exámenes del Grado en Tel en el siguiente enlace:



<http://grados.ugr.es/traduccion/pages/infoacademica/convocatorias>

PRIMER SEMESTRE: TURNO DE MAÑANA PRIMERO SEGUNDO TERCERO CUARTO OPTATIVAS

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
9-11	LING (A) HITI (A, B) TAB: DE (A), FR (A), EN (A) INT2: EN (B), FR (A) PROF (A) TCTAC: IT (A)	CULT A (E) A3 (A) TR ^a (B) TERM (A) TEAB: AR (A), FR (A), EN (A)	A3 (B) TAB (A): DE, FR, EN INT2: EN (B), FR (A) PROF (A)	CULT A (E) LING (A) HITI (A, B) TR ^a (B), TERM (A) TEAB (A): AR, FR, EN	A1 (B) B1 (A): EN, FR A3 (A) TR ^a (A) TERM (B) INT2: AR (A), EN (A) PROF (B)
11-13	B1: DE (A), EN (A, B), FR (A), AR (A) A3 (B) TERM (B), TR ^a (A) TAB AR (A) INT2: AR (A), EN (A) PROF (B)	B1: DE (A), EN (A, B), FR (A), AR (A) B3: FR (A), EN (A, B), DE (A) TAB EN (C) TEAB EN (B), PROF (C) CA (A) TH B/C-A: DE (A), FR (A); THC-A PT (A); TCT A-C IT (A); NL1 (A)	A1 (B) B1 (A): EN, FR LING (B) HITI (C, D) C5 (A): DE, EL, FR, EN, RU, ZH; TAB AR (A) T2CA (A): ZH, DE, FR, EL, EN (A, B), IT, PT	A1 (A) B1: DE (A), EN (B), AR (A) LING (B); HITI (C, D) TAB EN (C) TEAB EN (B), PROF (C) CA1, NL1 (A): THB/C-A FR; THB/C-A DE, PT; TCT A-C IT	A1 (A); B1: DE, AR (A), EN (B) B3 (A): FR, EN, DE C5 (A): DE, RU, FR, EN, EL, ZH T2CA: PT, DE, FR, ZH, EN (A, B), RU TEAB AL (A)
13-15	C1 (A): DE, EL, FR, EN, IT, RU A1 (E) A3 (B) TCT B/C-A: FR, IT TH B/C-A EN EM (A)	C1 (A): DE, RU, EL, FR, EN, IT C3 (A): DE, FR, ZH, EN, RU, AR TEBA EN (A); TEAB (B): EN, FR INT2 FR (B) RITI (A), LIT PT (A), CA3 (A), NL3, TCTB-C/A EN, THA-B/C AR (A)	C1 (A): DE, AR, ZH, FR, EN, IT A1 (E) A3 (B) TCT B/C-A: FR, IT (A) TH B/C-A EN (A) EM (A)	C1 (A): DE, EL, RU, FR, EN, IT TEAB (B): EN, FR; TEBA EN (A) INT2: FR (B) RITI (A), LIT PT (A) CA3, NL3 (A) TCTB/C-A EN (A); TH A/B-C AR (A)	C3 (A): DE, FR, ZH, EN, RU, AR

PRIMER SEMESTRE: TURNO DE TARDE

PRIMERO SEGUNDO TERCERO CUARTO OPTATIVAS

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
16-18	C1 (B): DE,FR, EN C1 (A): ZH, PT, AR LING (C), HITI (E, F) TERM (D), TR^e (C) T2CA: DE (B), FR (B), EN (C), RU (A), AR (A), EL (A)	C1 (B): DE,FR, EN C1 (A): ZH, PT, AR B3: AR (A), FR (B), EN (C) C5 (A): PT, AR, IT, EL C5 (B) EN PROF (D, E)	C1: AR (A), DE (B), EN (B), FR (B), IT (A), PT (A), ZH (A) A3 (C) C5: ZH (A), EL (A), EN (B), IT (A), RU (A) INT2: FR (B), EN (C)	C1: AR (A), DE (B), EN (B), FR (B), ZH (A), PT (A) LING (C), HITI (E, F) TERM (D), TR^e (C) T2CA: DE (B), EL (A), FR (B), EN (C), RU (A), AR (A)	A1 (C) B1: EN (D), FR (B) B3: AR (A), FR (B), EN (C) C5: PT (A), EL (A), EN (B), IT (A), AR (A) INT2: FR (C), EN (C)
18-20	B1: AR (B), EN (C, D), FR (B) A3 (C) TAB: AR (B), FR (C), EN (D, E) PROF (D, E)	B1: AR (A), EN (C, D), FR (B) C3: EL (A), IT (A), PT (A), EN (B), FR (B) TERM (C) TH C-A (A) RU, ZH TCTB/C-A EN (B), AR (A)	A1 (C) B1: EN (D), FR (B) HITI (G, H), LING (D) TEBA EN (B); C5ZH (A) INT2: EN (D), DE (A) TEAB: FR (B), EN (C)	A1 (D) B1: AR (A), EN (C) C3: EL (A), PT (A), FR (B), EN (B), IT (A) TBA: AR (B), FR (C), EN (D, E) THB/C-A RU, ZH (A) TCTB/C-A EN (B), AR (A)	A1 (D) B1: AR (B), EN (C) HITI (G, H), LING (D) TEBA EN (B) INT2: EN (D), DE (A) TEAB: FR (B), EN (C)
20-22	A3 (D) DA1 (A) RO1 (A) TR1 (A) LIT ZH (A) THB/C-A EN (B)	DA3 (A) RO3 (A) TR2 (A) LIT DE (A) UC (A) A2 (E)	A3 (D) DA1 (A) RO1 (A) TR1 (A) LIT (A): ZH, RU THB/C-A EN (B)	DA3 RO3 TR2 LIT DE UC (A) A2 (E)	

SEGUNDO SEMESTRE: TURNO DE MAÑANA

PRIMERO SEGUNDO TERCERO CUARTO OPTATIVAS

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
9-11	DOCU (A, B) INT1 (A): FR, EN TEBA (A): AR, DE TEAB EN (D) THC-A ZH THA-C IT	CULT A (B) A2 (A) TBA EN (A,B), FR (A), DE (A) TFG	DOCU (A, B) C6 (A): FR, DE, FR, EN T3C (A): DE, FR, ZH, EN, IT, PT T3C (B) EN	DOCU (D) CULT B (A): DE, FR, EN (A,B) INT1 (A): FR, EN TEBA DE, AR (A) TEAB EN (D) THC-A ZH THA-C IT	CULT A (B) A2 (A) TBA (A): EN, FR, DE C6 (A): DE, FR, EN T3C (A): DE, FR, ZH, EN, IT, PT T3C (B): EN
11-13	CULT A (A) A2 (B) TBA (B): FR, EN TBA (A) AR TERM (E) ISP B/C (A): EN, FR, DE	B2: DE (A), FR (A), EN (A, B) TBA: DE (A), FR (A), EN (A, B) TERM (E) ISP B/C (A): EN, FR, DE	CULT A (B) A2 (B) TBA: FR (B), EN (B), AR (A) T1CA (A): AR, DE, IT, FR, EN, RU TM (A): FR, EN TCTB-C/A DE (A)	B2: DE (A), FR (A), EN (A, B) CULT B (A): DE, FR, EN, AR TRa (D) CA2 (A) NL2 (A) ICT (A): DE, EN TFG	DOCU (D) CULT B (A): DE, FR, EN, AR T1CA (A): AR, DE, IT, FR, EL, EN (A,B), PT, RU TM (A): AR, FR, EN
13-15	DOCU (C) TRa (D) CA2, NL2 (A) ISP EN, DE (A) TCTAB DE (A)	C2 (A): DE, FR, EN, PT, EL, RU C4 (A): DE, FR, ZH, EN, AR, RU TEBA EN (C); INT1 AR (A) TM EN (B) CA4; NL4 TCTA-B/C EN, FR, AR, AL; THA-C ZH (A)	DOCU (C) CULT C (A): DE, FR, EN, IT, RU INT1: DE (A), EN (B) TEBA FR (A); TM (A) DE THA-B/C (A): AR, FR, EN	C2 (A): DE, FR, EN, PT, EL, RU C4 (A): DE, FR, AR, EN, ZH, RU TEBA EN (C); INT1 AR (A) TM EN (B) CA4, NL4 (A) TCTA-B/C: DE; THA-B/C EN, FR, AR (A)	CULT C (A): DE, FR, EN, IT, RU INT1: DE (A), EN (B) TEBA FR (A) TM DE (A) THA-B/C (A): AR, FR, EN

SEGUNDO SEMESTRE: TURNO DE TARDE PRIMERO SEGUNDO TERCERO CUARTO OPTATIVAS

	LUNES	MARTES	MIÉRCOLES	JUEVES	VIERNES
16-18	A ₂ (D) DOCU (E, F) CULT B (B): FR, EN TEBA EN (D) TFG ICT ZH (A): ISP AR (A)	C ₂ : DE (B), ZH (A), FR (B), EN (B), IT (A), AR (A) CULT C: (A) AR, PT, EL, EN (B), ZH INT1: FR (C), EN (D) TEBA FR (B) TEAB EN (E); TM EN (C), AR (A) THC-A (A): RU, EL; LIT: FR, EN (A)	A ₂ (C), CULT A (D) B ₂ AR (B) C ₄ : EL (A), IT (A), FR (B), EN (B), PT (A) C ₆ : AR (A), EN (B), PT (A), RU (A), ZH (A) T ₃ C: AR (A), DE (B), RU (A), FR (B), EN (C), EL (A) ICT (A): ZH, AR; ISP AR (A)	C ₂ : DE (B), ZH (A), FR (B), EN (B), IT (A), AR (A) CULT C (A): AR, PT, ZH, EN (B), EL INT1: FR (C), EN (D) TEBA FR (B) TEAB EN (E); TM EN (C) AR (A) THC-A RU, EL (A) LIT FR, EN (A)	CULT A (C) DOCU (G, H) C ₄ : EL (A), IT (A), FR (B), EN (B), PT (A) C ₆ : DE (A), PT (A), EN (B), RU (A), ZH (A), EL (A) T ₃ C: AR (A), DE (B), EL (A), FR (B), EN (C), RU (A)
18-20	CULT A (C) DOCU (G, H) TBA: FR (C), EN (C,D) T ₁ CA: DE (B), PT (A), EN (C), RU (A), EL (A), ZH (A) ICT (A): FR, AR	B ₂ : AR (A), FR (B), EN (C), EN (D) CULT B (B): FR, EN TEBA EN (D)	A ₂ (D) DOCU (E, F) B ₄ : AR (A), FR (B), EN (C) INT1: FR (B), EN (C) TEBA: FR (C) TM: FR (B), EN (D)	B ₂ : AR (A), FR (B), EN (C,D) TBA: FR (C), EN (C,D) T ₁ CA: DE (B), PT (A), EN (C), RU (A), EL (A), ZH (A) ICT: FR, AR	A ₂ (C) CULT A (D) B ₄ : AR (A), FR (B), EN (C) INT1: FR (B), EN (C) TEBA: FR (C) TM: FR (B), EN (D)
20-22	DA ₂ (A) RO ₂ (A) TR ₂ (B) ICT PT (A)	A ₂ (E) DA ₄ (A) RO ₄ (A) TR ₁ (B) UC ₂ (A)	DA ₂ (A) RO ₂ (A) TR ₂ (B) ITC PT (A)	A ₂ (E) DA ₄ RO ₄ TR ₁ (B) UC ₂ (A)	

Listado de abreviaturas

Lenguas

Lengua A: ES (español)

Lenguas B: AR (árabe), DE (alemán), EN (inglés), FR (francés)

Lenguas C: todas las lenguas B y EL (griego), IT (italiano), PT (portugués), RU (ruso), ZH (chino)

Terceras lenguas: todas las lenguas C y CA (catalán), DA (danés), NL (neerlandés), PL (polaco), RO (rumano), TR (turco), UC (ucraniano)

Asignaturas

A(1, 2, 3): Lengua A

B(1, 2, 3, 4): Lengua B

C(1, 2, 3, 4, 5, 6): Lengua C

CULT (A/B/C): Cultura de la Lengua A/B/C

DOCU: Documentación Aplicada a la Traducción

EM: Edición y Maquetación

HITI: Herramientas Informáticas para Traductores e Intérpretes

ICT: Introducción a la Interpretación en el Comercio y el Turismo

INT(1, 2): Interpretación

ISP: Introducción a la Interpretación en los Servicios Públicos

LING: El Proceso de la Traducción y sus Fundamentos Lingüísticos

LIT: Literatura y Traducción

PROF: La Profesión del Traductor e Intérprete

RITI: Recursos Informativos para la Traducción y la Interpretación

T1CA: Traducción 1 C-A

T2CA: Traducción 2 C-A

T3C: Traducción 3 C

TAB: Traducción A-B

TBA: Traducción B-A

TCTAB: Traducción en Ciencia y Tecnología A-B/C

TCTAC: Traducción en Ciencia y Tecnología A-C

TCTBA: Traducción en Ciencia y Tecnología B/C-A

TCTCA: Traducción en Ciencia y Tecnología C-A

TEAB: Traducción Especializada A-B

TEBA: Traducción Especializada B-A

TERM: Terminología

TFG: Trabajo de Fin de Grado

THAB: Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas A-B/C

THAC: Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas A-C

THBA: Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas B/C-A

THCA: Traducción en Humanidades, Ciencias Sociales y Jurídicas C-A

TM: Traducción Multimedia

TR^a: Traductología



Movilidad de estudiantes



Movilidad de estudiantes

Movilidad internacional

Programa Erasmus+ 2014-2022

La Facultad de Traducción e Interpretación forma parte de la red Erasmus+, un programa de movilidad de estudiantes, profesores y personal administrativo financiado por la Unión Europea. Así, se ofrecen más de noventa destinos en universidades europeas extranjeras.

Si estás interesado en obtener una plaza Erasmus+, debes solicitar la movilidad Erasmus en la convocatoria que cada año se hace pública desde el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales hacia finales del primer semestre. En principio, puedes cursar hasta dos cursos en el extranjero, aunque solo obtendrás una plaza con dotación económica el primer año.

Se ofrecen destinos para alumnos de segundo, tercer y cuarto curso del grado, aunque es más habitual disfrutar de una estancia Erasmus+ en segundo. Asimismo, aunque se ofrecen estancias de un solo semestre, sobre todo en los países de lenguas C, como Italia o Portugal, la mayoría de las plazas son para el año entero.

Requisitos

Podrás solicitar una plaza de movilidad si cumples con los siguientes requisitos de carácter general:

- ▶ Ser nacional de alguno de los países participantes en el programa Erasmus+ o de terceros países, en cuyo caso tendrás que acreditar que estás en posesión de un permiso válido para residir en España durante el periodo de realización de la movilidad.
- ▶ Estar matriculado en estudios de la Universidad de Granada conducentes a la obtención de un título oficial de Grado. No se conceden plazas Erasmus a estudiantes que vayan a cursar primero, ni a los estudiantes que se encuentren realizando estancias de movilidad en la Universidad de Granada.
- ▶ Haber superado al menos 30 créditos ECTS en estudios del grado en el momento de iniciar la estancia de movilidad.
- ▶ Contar con el nivel de competencia lingüística requerido. Ten en cuenta que para algunos destinos tendrás que acreditar un determinado nivel del idioma, ya que es un requisito previo a la concesión de la plaza de movilidad.

Aparte de los requisitos generales, debes cumplir los requisitos específicos para cada plaza, de acuerdo con las condiciones en cuanto a centro, especialidad, curso y otras, señaladas en cada uno de los destinos.

Más información en:

 http://fti.ugr.es/pages/rrii/estudiantes_ugr/erasmus

 <http://sl.ugr.es/o2dd>

Reconocimientos

Un aspecto que debes tener en cuenta antes de solicitar una beca Erasmus+ es qué asignaturas vas a poder cursar en el centro de destino. Aunque el programa Erasmus+ es bastante flexible a la hora de reconocer estudios cursados en los centros asociados, procurando en la mayoría de los casos el reconocimiento de 60 ECTS por cada curso, puede haber asignaturas de tu plan de estudios que no existan en el centro de destino. Para evitar posibles problemas, debes comprobar la información sobre el destino en el que estés interesado acudiendo en primer lugar a las fichas informativas colgadas en la página web de la facultad:

 <http://sl.ugr.es/o99X>

Asimismo, puedes contactar con el tutor docente de la FTI que se encarga de la coordinación de dicho centro. En el siguiente enlace puedes consultar una lista actualizada de los tutores:

 http://fti.ugr.es/pages/rrii/estudiantes_ugr/tutores_as_1617

En aras de aumentar el flujo de información acerca de todos los aspectos de los destinos Erasmus+, se suele organizar una feria informativa en la facultad un poco antes de la convocatoria que publica el Vicerrectorado hacia finales del primer semestre.

Financiación

A lo largo de los estudios de grado se pueden realizar hasta dos estancias de movilidad. Durante estas estancias podrás, durante un máximo de doce meses, recibir dotación económica procedente del Servicio Español para la Internacionalización de la Educación (SEPIE), la agencia encargada de gestionar el programa Erasmus+ en España. Además, hasta la fecha, los estudiantes de las universidades andaluzas han disfrutado de una ayuda complementaria aportada por la Junta de Andalucía. Para informarte sobre el alcance de estas ayudas, puedes mirar este enlace del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UGR:

 <http://sl.ugr.es/o99Y>

Las ayudas económicas son compatibles con las becas del Ministerio de Educación, de la Junta de Andalucía y de la Universidad de Granada, pero son incompatibles con otras ayudas gestionadas por el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales. En caso de que la ayuda provenga de otro organismo, deberás consultar su compatibilidad. Las personas con algún tipo de discapacidad podrán disfrutar de una ayuda complementaria financiada por la Agencia Nacional SEPIE.

Ten en cuenta que, a lo largo del año, el Vicerrectorado organiza una serie de reuniones informativas para tratar todos los aspectos prácticos de la movilidad, como son las becas, pólizas de seguro, etc.

Programa Propio de Movilidad de la UGR

En el futuro, el programa Erasmus+ incluirá la movilidad con universidades que se encuentran en países más allá de las fronteras europeas. Mientras tanto, la movilidad extracomunitaria para estudiantes de la UGR es promovida principalmente por la propia universidad, a través del Programa Propio.

El Programa Propio de la Universidad de Granada te permite estudiar en países de las siguientes áreas geográficas:

- ▶ Norteamérica: Canadá, EE. UU., Puerto Rico.
- ▶ Asia: Japón, China, Corea del Sur, India.
- ▶ Oceanía: Australia, Nueva Zelanda.
- ▶ América Latina: Brasil, Colombia, Cuba, Guatemala, México, Perú, Argentina, Chile, Uruguay, Venezuela.
- ▶ Países del este: Rusia, Ucrania, Serbia.
- ▶ Países árabes y del Mediterráneo: Jordania, Líbano, Marruecos, Túnez.

Requisitos

Podrás solicitar una plaza de movilidad si cumples con los siguientes requisitos de carácter general:

- ▶ Estar matriculado en estudios de la Universidad de Granada conducentes a la obtención de un título oficial de grado.
- ▶ Haber superado al menos 60 créditos ECTS del plan de estudios en que te encuentres matriculado en el momento de la solicitud.

Aparte de los requisitos generales, debes cumplir los requisitos específicos para cada plaza, de acuerdo con las exigencias de la universidad de destino.

Financiación

Este programa cuenta con financiación, al igual que el programa Erasmus+, pero también se puede optar a becas complementarias, como las que otorgan algunas universidades de destino o entidades financieras como Bankia o Santander. Más información en:



<http://sl.ugr.es/o2Pg>

Libre Movilidad

Se entiende por estudiantes de Libre Movilidad aquellos que realizan estancias de estudios financiadas por el propio estudiante al margen de los programas, acuerdos o convenios suscritos con la UGR. Con esta figura se pretende extender las posibilidades del modelo Erasmus+, sobre todo a los estudiantes que quieren realizar estancias en centros con los que la facultad no tiene convenio.

Se puede solicitar una estancia de Libre Movilidad en cualquier universidad extranjera, a excepción de aquellas con las que la UGR tiene ya convenio de intercambio en el Programa Propio de movilidad internacional. A diferencia del programa Erasmus+, el propio estudiante debe encargarse de gestionar su admisión en el centro de destino y de obtener su carta de aceptación.

Los estudiantes de Libre Movilidad también firman un acuerdo de estudios, de forma que los estudios cursados en el extranjero se reconocerán siguiendo la normativa de la Universidad de Granada. En muchos casos, los estudiantes estarán exentos de pagar las tasas en el centro de destino, pero no obtendrán ninguna ayuda económica de la Universidad de Granada u otro organismo público.

Más información en:



<http://internacional.ugr.es/pages/perfiles/estudiantes/libre-movilidad>

¡Importante!



Para mantenerte al tanto de todos los tipos de movilidad ofertados por la Universidad de Granada, conviene consultar con frecuencia la página web del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, además de acudir a las diversas reuniones informativas que organiza a lo largo del año.

Movilidad nacional

Programa SICUE

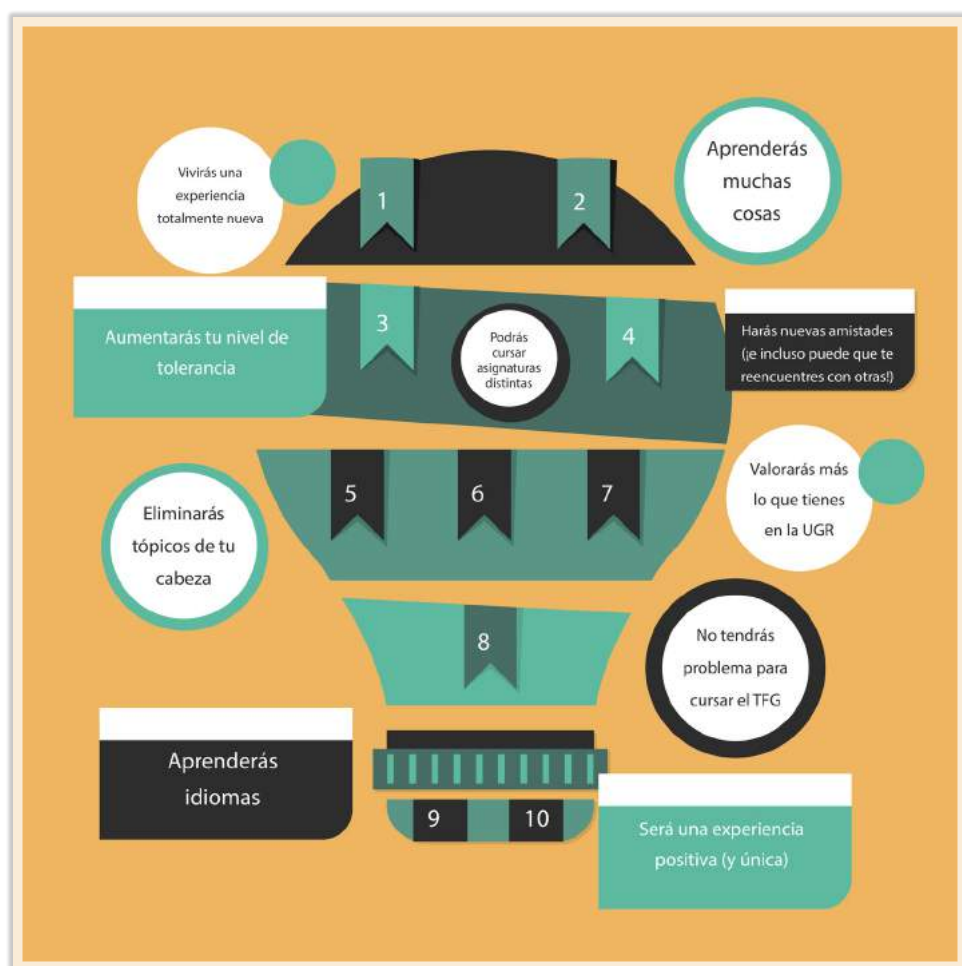
El Sistema de Intercambio entre Centros Universitarios Españoles (SICUE) te permite realizar parte de tus estudios en otra universidad española. Ten en cuenta que, a lo largo de tus estudios, puedes combinar una estancia de Erasmus y/o Programa Propio y/o Libre Movilidad con una estancia SICUE.

Nuestra facultad tiene firmados acuerdos bilaterales con ocho universidades españolas y oferta 14 plazas de nueve meses de duración. Para poder formar parte de este programa, es necesario que hayas finalizado el primer curso del grado en la Universidad de Granada. Ten en cuenta que no se ofrecen ayudas económicas para cursar estancias de movilidad nacional.

Los centros y el número de plazas ofertados son los siguientes:

- ▶ Universidad Autónoma de Barcelona: 4 plazas.
- ▶ Universidad de Córdoba: 1 plaza.
- ▶ Universidad de Las Palmas de Gran Canaria: 2 plazas.
- ▶ Universidad de Málaga: 1 plaza.
- ▶ Universidad de Salamanca: 2 plazas.
- ▶ Universidad Pablo de Olavide: 1 plaza.
- ▶ Universidad Pompeu Fabra: 2 plazas.
- ▶ Universidad de Vigo: 1 plaza.

Ventajas de realizar una movilidad SICUE



Si aún no tienes claro si quieres irte de intercambio SICUE, aquí tienes 10 razones que te pueden animar:

1. **Vivirás una experiencia nueva.** ¿Piensas que por estar en territorio nacional todo te vendrá hecho? ¡Nada más lejos de la realidad! Aprenderás (o volverás a aprender) a valerte por ti mismo y será todo un reto personal que te encantará superar (y recordar junto con todas las batallitas que te hayan ocurrido).
2. **Aprenderás muchas cosas.** Harás descubrimientos tanto a nivel personal (descubrirás otra forma de vivir el día a día, de relacionarse con la gente, de celebrar las cosas...) como a nivel académico (descubrirás otra forma de impartir clases, de enfocar el contenido de una asignatura, de organizar el trabajo...). Podrás descubrir también otros acentos, otras tradiciones regionales (que seguramente ni imaginas que existen), otras fiestas, otra gastronomía, otros deportes...
3. **Aumentarás tu nivel de tolerancia.** Descubrirás que la nueva forma de hacer las cosas con la que entrarás en contacto no es ni mejor ni peor que la que ya conoces, sino simplemente distinta, y todo esto te ayudará a aumentar tu nivel de tolerancia.
4. **Harás nuevas amistades (¡e incluso puede que te reencuentres con otras!).** Estarás en contacto con estudiantes españoles y... también con estudiantes extranjeros. La universidad en la que estudies tendrá acuerdos con universidades del extranjero y es muy probable que incluso dichos acuerdos no coincidan con los que tiene la UGR. Más conocidos, más amigos, más contactos y más combinaciones lingüísticas que añadir a tu, seguro, ya extenso listado actual de contactos.
5. **Eliminarás tópicos de tu cabeza.** ¿Piensas que en Sevilla todo son caballos y faralaes? ¿Crees que en Barcelona se trabaja más que en ningún otro sitio? ¿Acaso crees que en Las Palmas se puede ir a clase en bikini? ¡Nada más lejos de la realidad! Además de eliminar tópicos de tu cabeza, también podrás contribuir a desmontar algunos tópicos andaluces...
6. **Podrás cursar asignaturas distintas a las ofertadas en la UGR.** ¿Te llama la atención la interpretación de conferencias y en el grado de la UGR no tienes una asignatura específica que puedas cursar? ¡Aprovecha la oportunidad y estudia esa asignatura en otra universidad! Quien habla de interpretación de conferencias, habla de otras múltiples asignaturas y combinaciones. El porcentaje de asignaturas nuevas que podrás cursar será mucho mayor. ¿No te resulta realmente interesante?
7. **Valorarás más lo que tienes en la UGR.** La familia, los amigos, el entorno... incluso la facultad. Todos sabemos que la perspectiva que da la distancia es única. A la vuelta, serás consciente de la riqueza que tiene estudiar en una de las facultades pioneras en la impartición de los estudios de Traducción de toda España. ¿Por qué no vivir una

experiencia similar en otra institución mítica española? ¿O prefieres conocer la frescura de universidades más jóvenes pero igualmente potentes? ¡Aprovecha! ¡Las tienes todas a tu alcance!

8. **No tendrás problema para cursar el TFG.** Antes de ir sabrás exactamente qué créditos se te reconocerán a la vuelta. ¿Tienes dudas con la realización del TFG? No te preocupes. En función de la universidad de destino a la que vayas podrás cursarlo allí o no. Normalmente sí tendrás esa opción, pero tranquilo, en caso de que no lo pudieras cursar allí, la UGR es bastante flexible en ese aspecto y en el peor de los casos podrás realizarlo a distancia.
9. **Aprenderás idiomas.** Al margen de tus lenguas B/C, que podrás practicar con estudiantes extranjeros llegados de otras universidades, podrás aprender catalán (o profundizar tus conocimientos, si ya has comenzado a cursar esta asignatura en la UGR). Los estudiantes que realizan sus intercambios en las universidades catalanas vuelven muy contentos con el nivel de catalán alcanzado.
10. **Será una experiencia positiva (y única).** Si todos los estudiantes que se van de intercambio dicen que repetirían será por algo, ¿no? Si cada vez aumenta más el número de estudiantes que se anima a realizar una movilidad SICUE después de haber realizado una movilidad internacional, también será por algo, ¿no?

¿Te animas?

Para obtener más información sobre el programa SICUE, puedes dirigirte al Servicio de Asistencia Estudiantil (SAE), consultar la página web (<http://ve.ugr.es/pages/sae/sicue>) o ponerte en contacto con la coordinadora de movilidad nacional de la facultad:

Juncal Gutiérrez Artacho

 Despacho 7 (Buensuceso)

 juncalgutierrez@ugr.es

XI

Prácticas y orientación profesional



Prácticas y orientación profesional

Como estudiante de la UGR puedes realizar prácticas tanto en empresas, entidades y organismos externos a la universidad como en centros, departamentos o servicios de la propia Universidad de Granada. Estas prácticas te servirán para tener la primera toma de contacto con el mundo laboral, te ayudarán a adquirir nuevas habilidades y a perfeccionar las que ya tienes y te permitirán poner en práctica lo que has aprendido. Puedes realizar las prácticas tanto dentro como fuera de España.

Las prácticas contempladas en el plan de estudios del grado no son obligatorias, sino extracurriculares. Como tal, no se pueden reconocer por créditos, pero son remuneradas y se pueden incorporar al Suplemento Europeo al Título si cumples los requisitos. Para ello, deberás presentar una memoria de prácticas que deberás entregar a tu tutor de prácticas de la FTI. Para más información, consulta el siguiente enlace:

 <http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/practicass>

Además, podrás obtener información detallada acerca de las prácticas (requisitos, normativa, reglamento, empresas participantes, etc.) en el siguiente enlace a la página web del Centro de Promoción de Empleo y Prácticas de la Universidad de Granada, el centro encargado de gestionar las prácticas:

 http://cpep.ugr.es/pages/servicio_empresas/practicass_estudiantes

Si deseas recibir información específica y personalizada, puedes ponerte en contacto con la vicedecana de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas de la Facultad, Maila García Amorós:

 maila@ugr.es

Prácticas en España

Plataforma Ícaro

Ícaro es un portal de gestión de prácticas en empresa y empleo utilizado por las Universidades Públicas Andaluzas. Para acceder es necesario registrarse, introducir todos los datos necesarios y especificar en qué bolsas de qué universidades deseas inscribirte.

Además de inscribirte en Ícaro, puedes también buscar una empresa en la que te gustaría hacer prácticas e informarles de la posibilidad de que te soliciten para ello. En tal caso, tendrás que realizar un convenio de colaboración entre la Universidad de Granada y la empresa, entidad u organismo donde se desarrollarán. Algunas prácticas se han materializado gracias a estudiantes que han suscitado el interés de empresas con las que no existía convenio sobre la utilidad de contar con un traductor o intérprete.

 <https://icaro.ual.es/>

Plan de Formación Interna

Cada año, la FTI convoca varias becas de prácticas en distintos departamentos, en el Decanato, en la Oficina de Relaciones Internacionales, etc.

Prácticas en el Decanato

Cada año se oferta una plaza en el segundo semestre destinada a estudiantes de los últimos cursos de la facultad para elaborar la guía del alumnado del siguiente curso y ayudar en la elaboración y el mantenimiento de la página web. Estas prácticas tienen una duración de seis meses trabajando 15 horas semanales y una dotación económica de 180 euros al mes.

Prácticas en la ORI

Se ofertan dos plazas cada año, una hacia junio y otra hacia enero, para colaborar en la Oficina de Relaciones Internacionales de la facultad atendiendo consultas de los estudiantes y contribuyendo al correcto funcionamiento de la ORI. Tienen una duración de seis meses trabajando cuatro horas diarias con una dotación de 480 euros mensuales.

Otras prácticas en España

Becas Santander CRUE CEPYME

Estas prácticas profesionales están orientadas a complementar la formación universitaria de los estudiantes y acercarles a las realidades del ámbito profesional donde ejercerán su actividad una vez se hayan graduado. Tienen una dotación económica de 300 euros al mes y se realizan en pymes españolas y con profesionales autónomos.

Más información en:



<http://www.becas-santander.com/>



<https://internacional.ugr.es/pages/movilidad/estudiantes/salientes/santander>

EPES: Experiencias Profesionales para el Empleo (para titulados)

Aparte de tener un título universitario, de Formación Profesional o haber realizado algún curso de Formación Profesional para el Empleo, para optar a una de estas becas es necesario carecer de experiencia profesional en el ámbito de tu titulación, que no hayan transcurrido más de dos años desde la obtención del título y estar registrado en el Servicio Andaluz de Empleo (SAE). Además, podrá ser beneficiario todo aquel perteneciente a alguno de los siguientes colectivos, a los que no se les aplican los requisitos anteriores: personas con discapacidad, personas pertenecientes a minorías étnicas o demandantes de empleo en riesgo de exclusión.



<http://sl.ugr.es/oatl>

Prácticas y voluntariado fuera de España

Prácticas Erasmus+

Estas prácticas pueden tener una duración de entre dos y doce meses, de los cuales recibirás dotación económica durante un máximo de tres. El importe de las ayudas oscilará entre 300 y 400 euros al mes, dependiendo del país de destino.

Los países adheridos a este programa son: Bélgica, República Checa, Dinamarca, Alemania, Grecia, Francia, Irlanda, Italia, Chipre, Luxemburgo, Países Bajos, Austria, Portugal, Eslovaquia, Finlandia, Suecia, Reino Unido, Islandia, Liechtenstein, Noruega, Bulgaria, Estonia, Letonia, Lituania, Hungría, Malta, Polonia, Rumanía, Eslovenia, República de Macedonia, Croacia y Turquía.

Podrán solicitar estas prácticas los estudiantes de grado, licenciatura, máster oficial o doctorado de la Universidad de Granada matriculados en el curso 2022-2023. Es importante que tengas en cuenta que podrás disfrutar de un máximo de doce meses en el marco del programa Erasmus+ por ciclo (sumando los meses de prácticas y los de las estancias Erasmus+ de movilidad).

También podrán acceder a estas prácticas aquellos estudiantes que estén matriculados en el momento de solicitar la beca y firmen el convenio antes de cerrar el expediente.

Más información en:



<http://sl.ugr.es/o9a1>

¡Importante!



Para participar es imprescindible asistir a una de las charlas que organiza el CPEP todas las semanas. Asimismo, es importante que contactes con la vicedecana de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas para que te asigne un tutor de prácticas de nuestra facultad.

Para más información, consulta el siguiente enlace:



<http://cpep.ugr.es/pages/practicas/practicas-transnacionales>

Plan Propio de Prácticas Transnacionales

Como estudiante de la UGR también puedes hacer prácticas en distintos países del mundo, además de los que se enmarcan en el programa de prácticas Erasmus+ o el programa FARO Global. Las prácticas podrán tener una duración mínima de dos meses y máxima de doce. Este programa no cuenta con dotación económica por parte de la UGR, aunque la entidad donde se realicen las prácticas sí puede ofrecerla.

 <http://sl.ugr.es/o9a3>

Prácticas en la Unión Europea

Ciertos órganos de la Unión Europea ofrecen becas de prácticas destinadas específicamente a traductores e intérpretes. La duración, la dotación económica y los requisitos varían. En los siguientes enlaces podrás encontrar información detallada de cada una de ellas:

- ▶ **Comisión Europea:** http://ec.europa.eu/stages/index_en.htm
- ▶ **Comité de las Regiones:** <http://cor.europa.eu/en/about/traineeships/Pages/cor-traineeship.aspx>
- ▶ **Consejo Europeo:** <http://www.consilium.europa.eu/en/general-secretariat/jobs/traineeships/>
- ▶ **Parlamento Europeo:** <http://http://www.europarl.europa.eu/at-your-service/es/work-with-us/traineeships>
- ▶ **Tribunal de Cuentas Europeo:** <http://www.eca.europa.eu/es/Pages/traineeshipcomplet.aspx>
- ▶ **Tribunal de Justicia de la Unión Europea:** http://curia.europa.eu/jcms/jcms/J02_7008/traineeships
- ▶ **Dirección General de Traducción:** http://ec.europa.eu/dgs/translation/workwithus/trainee/index_en.htm

Prácticas en Representaciones en el exterior y servicios centrales del MAEC

El Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación ofrece a jóvenes estudiantes y recién egresados la oportunidad de completar su formación a través de un periodo de prácticas no remuneradas en los servicios centrales del Ministerio, en las Embajadas, Consulados y Representaciones Permanentes de España en el exterior. Para más información:

 <https://www.aecid.gob.es/es/Paginas/Convocatorias-y-procedimientos-activos.aspx>

Lectorados (para titulados y estudiantes de último curso)

Un lectorado consiste en trabajar como profesor de español en centros educativos de otros países con los que la UGR tenga acuerdos bilaterales. Puedes solicitarlo si eres titulado o si estás en último curso. La duración de un lectorado suele ser de un curso y la remuneración depende de la universidad donde lleves a cabo tu trabajo.

La Universidad de Granada suele ofrecer plazas en los siguientes destinos de Europa, Asia y Estados Unidos:

► Estados Unidos:

- Universidad de Delaware
- Universidad de Illinois en Urbana – Champaign
- Universidad Central de Iowa
- Universidad de Massachusetts en Amherst
- Fundación IES (en las universidades miembro del IES)

► Europa:

- Universidad de Varsovia (Polonia)
- Universidad M. Curie de Lublin (Polonia)
- Universidad de Belgrado (Serbia)
- Universidad Taras Shevchenko de Kiev (Ucrania)
- Universidad Estatal de Udmurtia (Rusia)
- Universidad Estatal Técnica de Izhevsk (Rusia)
- Universidad Estatal Lingüística de Moscú (Rusia)
- Universidad Palacky de Olomouc (República Checa)

► Asia:

- Universidad de Pekín (China)

► Países Árabes y el Mediterráneo:

- Universidad Hassan I de Settat (Marruecos)
- Universidad Mohamed I de Oujda (Marruecos)

► Otros:

- Universidad de Lomé (Togo)

No obstante, la oferta de destinos varía cada año. Te recomendamos consultar la página del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales para conocer la información actualizada: <http://sl.ugr.es/o2Ur>

Auxiliares de conversación de lengua española (para titulados y estudiantes de último curso)

Este programa tiene como objetivo apoyar al profesorado de un centro extranjero que imparte clases en lengua española. La duración y remuneración del mismo depende del centro de destino. Puedes solicitarlo si eres titulado o si estás en último curso.

Se convocan plazas de auxiliares de conversación de lengua española en centros docentes de Alemania, Australia, Austria, Bélgica, Canadá, Estados Unidos, Francia, Irlanda, Italia, Malta, Noruega, Nueva Zelanda, Reino Unido y Suecia.

Más información en:



<http://sl.ugr.es/o9a4>

Voluntariado europeo con la Asociación Las Niñas del Tul

Las Niñas del Tul es una asociación cultural que nace en 2004 con la intención de apoyar a jóvenes y a quienes trabajen con jóvenes, residentes principalmente en Granada y provincia. Concretamente, surge para participar en actividades formativas basadas en la Educación No Formal a través de los programas Erasmus+: Juventud en Acción y Cuerpo Europeo de Solidaridad, entre otros.

Así que, si tienes ganas de aprender y compartir aquello que sabes, te gusta la aventura, tienes ganas de ayudar, pasarlo bien y darlo todo, puede ser que en Las Niñas del Tul encuentres la oportunidad de tu vida.

Entre las iniciativas y actividades de esta asociación encontrarás Intercambios Juveniles en grupo, Voluntariado Internacional de corta o larga duración (individuales o en equipo), Cursos o Seminarios de Formación, Proyectos Solidarios, entre muchas otras.

Más información en:



www.lasdeltul.net



<https://aprendizajeeplus-sve.blogspot.com/>

Orientación profesional

Las salidas profesionales para el futuro traductor o intérprete son muy variadas. En la actualidad, el mercado para los traductores es muy amplio y puede abarcar diversos ámbitos profesionales, como la industria editorial, la traducción, la interpretación, el turismo, la mediación lingüística e intercultural, la gestión de recursos humanos, el comercio exterior, las relaciones internacionales, la cooperación y el desarrollo, las administraciones públicas, el ejercicio libre de la profesión o la docencia.

De entre los estudios que pueden servirnos de orientación sobre las salidas profesionales de esta titulación, cabe señalar el *Libro Blanco del título de Grado en Traducción e Interpretación* y la *Guía del Grado en Traducción e Interpretación* realizada por el Centro de Promoción de Empleo y Prácticas. Dichos recursos pueden consultarse en los siguientes enlaces:

- ▶ *Libro Blanco del título en Traducción e Interpretación*: http://www.aneca.es/var/media/150288/libroblanco_traduc_def.pdf
- ▶ *Guía del Grado en Traducción e Interpretación*: <http://empleo2.ugr.es/salidasprofesionales/grados/traduccion-interpretacion/>

Jornadas de Orientación Profesional (JOP)

Estas jornadas están orientadas a los estudiantes de últimos cursos. Pretenden acercar al estudiante a la actualidad del mercado laboral a través de la experiencia de profesionales de diversos campos relacionados con el ejercicio de la traducción y la interpretación. Con ellos, el alumnado tiene la posibilidad de descubrir los perfiles más demandados de la titulación y las competencias, destrezas y conocimientos que solicitan las empresas, así como de acercarse a la realidad laboral de traductores e intérpretes profesionales.

Los estudiantes de Máster, cuarto y tercer curso tienen preferencia para inscribirse y aquellos que asisten a un mínimo de charlas pueden reconocer créditos ECTS.

Más información en:



<http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/becas-y-empleo/jornadas>

Maila García Amorós



maila@ugr.es

Jornadas de Emprendimiento

Al igual que las Jornadas de Orientación Profesional, se organizan cada curso en la Facultad. Pretenden presentar al estudiantado de qué manera se puede emprender en el ámbito de la traducción y de la interpretación. Muestran igualmente ideas emprendedoras de antiguos alumnos.

Estas jornadas se organizan conjuntamente con UGR Emprendedora. Además, en UGR Emprendedora se pueden realizar a lo largo de todo el año cursos, talleres de formación, etc.

Para más información:

 <https://ugremprendedora.ugr.es/>

 <http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/>

Puedes consultar los nuevos programas formativos para el curso 2019/20 en el siguiente enlace:

<https://ugremprendedora.ugr.es/?s=programas+formativos>

UGR Empleo 2.0

Esta página del Centro de Promoción de Empleo y Prácticas de la UGR contiene noticias relacionadas con el empleo, acceso a un servicio de teleorientación profesional y un listado de ofertas de empleo y de prácticas Erasmus. Consulta la página en:

 <http://empleo2.ugr.es/>

FERIA DE ORIENTACIÓN ERASMUS

**Todos los años en los
pasillos de la Facultad
a finales de octubre**

**Consulta
información
relativa a cada
uno de los
destinos Erasmus**



<http://fti.ugr.es/>



Oficina de Relaciones Internacionales: rriifti@ugr.es



XII

Información y participación estudiantil



Jornadas de acogida para estudiantes de nuevo ingreso

A principios de cada curso, la facultad organiza una charla informativa dirigida a los nuevos estudiantes para darles la bienvenida e informarles sobre el funcionamiento del grado y los servicios que presta la UGR de interés para su alumnado. Las Jornadas de Acogida del curso 2022-2023 tendrán lugar uno de los primeros días del curso. Si comienzas este curso tus estudios de grado, es importante que asistas.

Delegación de Estudiantes de la FTI

La Delegación de Estudiantes es el máximo órgano de participación, deliberación e información estudiantil, formado por y para estudiantes. Coordina y canaliza la representación de los estudiantes, velando por sus derechos y prestando diversos servicios para que la vida universitaria sea lo mejor posible a nivel académico, cultural y de participación en los órganos de gobierno de la UGR.



Al mismo tiempo, la delegación es la voz de los estudiantes ante los órganos de gobierno de la UGR. Su labor no es solo reivindicativa, sino que también participa en actividades informativas, culturales y académicas. Puedes ponerte contacto con la delegación en:

✉ detiugr@gmail.com

NUEVOFTI: lista de distribución de la Facultad

Esta lista fue creada por el Vicedecanato de Actividades Extracurriculares, Estudiantes y Prácticas para facilitar información sobre becas, actividades culturales, ofertas de empleo, etc. También es un excelente punto de contacto entre egresados y estudiantes, ya que cuenta con más de quinientos miembros. Para subscribirse solo es necesario rellenar una solicitud que puedes descargar en la página web de la Facultad.

🌐 <http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/nuevofti/>

Deportes

Puedes consultar la oferta de actividades deportivas de la UGR en la siguiente página web:

🌐 <http://cad.ugr.es/>

Trofeo Rectora

La UGR organiza anualmente el Trofeo Rectora, en el que cada facultad crea equipos de distintas modalidades deportivas que compiten entre sí. Todos los años, a principios de curso, se imparten charlas informativas en nuestra facultad para presentar esta competición y averiguar en qué modalidades les gustaría participar a los alumnos. Dependiendo de los intereses de los estudiantes, se crean diferentes equipos.

En el curso académico 2018-2019, los estudiantes de la FTI compitieron en voleibol, fútbol sala, pádel, tenis, tenis de mesa, bádminton y baloncesto. Resulta una actividad muy lúdica y motivadora al margen de las actividades puramente académicas. ¡Anímate a participar!



<http://cad.ugr.es/pages/competiciones/competicion/trofeo-rectora>

Premio Francisco Ayala de Traducción

La Fundación Francisco Ayala y la Facultad de Traducción e Interpretación organizan cada año el Premio de Traducción Francisco Ayala, dirigido a estudiantes de posgrado, licenciados (con posterioridad a enero de 2021) o de último curso de licenciatura y grado de universidades españolas. Con este premio se pretende fomentar la traducción vocacional, arte además de oficio, dando rienda suelta a las habilidades del traductor. Los premiados recibirán 300 euros, un diploma acreditativo y un lote de libros relacionados con el campo de la traducción y la interpretación.



<https://fti.ugr.es/pages/estudiantes/franciscoayala>

Coro de la Alianza Francesa y de la FTI (CAFTI)



Proyecto nacido a principios de 2018 fruto de la colaboración entre ambas instituciones granadinas. Pretende, por medio del dinamismo, la energía, las ganas de expresar, de aprender y de compartir, llenar las inquietudes musicales y artísticas de sus integrantes. Pretende igualmente ser un punto de encuentro en el que una vez por semana se aborden retos, se aprendan cosas nuevas, se compartan experiencias y se disfrute montando un repertorio.

El CAFTI está dirigido a todos: estudiantes, profesores, miembros del Personal de Administración y Servicios Además, más allá de ellos, está abierto a cualquier persona ajena a ambas instituciones que también quiera participar.

A priori no existen requisitos de conocimientos previos relacionados con la música. En cada ensayo se aprenden técnicas vocales y se trabaja en la preparación del repertorio.

La coordinación del CAFTI solicita cada curso el reconocimiento de créditos ECTS para los estudiantes que lo integran.



<http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/corofacultad>



CORO DE LA ALIANZA FRANCESA Y DE LA FTI
SE BUSCAN VOCES MASCULINAS Y FEMENINAS

af
Alliance Française

Contacto:
Inmaculada Soriano García
isoriano@ugr.es

Web:

<http://fti.ugr.es/pages/estudiantes/corofacultad>



Teatràdum

¿Qué es *Teatràdum*? Dicen que es «un grupo de frikis haciendo cosas de frikis». Otros dicen que es una iniciativa para entretenerse y hacer amigos. Creemos también que comparte características con la labor del traductor, pues, como los traductores, los miembros de esta compañía son puentes entre culturas que permiten descubrir a los espectadores que no están solos en el mundo y que hay personas en diferentes partes del mundo que sienten y se emocionan de la misma forma que ellos.

Lo que resurgió como una iniciativa virtual ya era una institución en la Facultad y lo seguirá siendo cuando ya no estemos. Mientras que se junten unos cuantos que quieran encender las luces de la facultad para colocar un espejo de realidad, ahí estará el espíritu de *Teatràdum*. Somos un grupo con sede en Granada, como el gran poeta y dramaturgo Federico García Lorca; somos traductores, trayendo textos de todo el mundo para reproducir en nuestros muros; somos jóvenes, como tantos y tantos estudiantes y dramaturgos que buscan un mundo mejor; somos divertidos y musicales; somos abiertos y accesibles.

Somos, en definitiva, un grupo de *tràdums* que quieren pasárselo bien y hablar con voces de otros para contar nuestros problemas. El año pasado, iniciamos una nueva época con nuestro Cuento de Navidad y rompimos barreras con nuestra versión libre y accesible de Sueño de una noche de verano. ¿Cuál es nuestro objetivo este año? Aún no lo sabemos a ciencia cierta, pero seguro que alguna historia de hadas o alguna tragedia nos acompañará por el camino.

¿Qué te parece? ¿Quieres participar? Escribe a vicenteo40296@gmail.com e infórmate. ¡Te esperamos!



Mensajes de grupos de la FTI

AETI



La AETI es la Asociación Española Universitaria de Traductores e Intérpretes en Formación. Abierta e independiente, es una asociación de estudiantes destinada a canalizar y coordinar las propuestas para la mejora de las condiciones y las capacidades de los estudiantes universitarios y futuros profesionales de la traducción y la interpretación.

Fundada en Córdoba durante el ENETI 2012, la asociación ha ido creciendo para estar presente en más facultades y unir a más socios. Es una plataforma para estudiantes proactivos con ganas de aprovechar al máximo su tiempo como estudiantes y como recién graduados. Tu opinión cuenta y puede marcar la diferencia. ¡Construye tu futuro!

Punto de encuentro

AETI supone una plataforma de unión entre los estudiantes de Tel. Busca fortalecer los lazos entre estudiantes, sean de la universidad que sean, para consolidar nuevas amistades y futuros contactos profesionales. El ENETI es el encuentro anual principal y la AETI vela por su celebración.

Foro de debate

En la AETI tú tienes la palabra. Se trata de un espacio democrático en el que intercambiar ideas y puntos de vista. Esa es una característica de todas sus reuniones y destaca en sus Asambleas, el principal órgano decisorio de la AETI en el que cualquier socio puede participar.

Representación

Esta asociación representa a los estudiantes de Traducción e Interpretación frente a organismos importantes en nuestro ámbito como la Red Vértice, la red española de asociaciones de traductores, intérpretes y correctores.

Crecimiento personal

La AETI promueve que los estudiantes se impliquen activamente en la asociación y que participen en iniciativas que les preparen para el futuro, desde habilidades relacionadas con la Tel hasta destrezas de comunicación, gestión y trabajo en equipo.

Equipo de trabajo

La AETI es un gran equipo de estudiantes de toda España que comparten motivación y objetivos. El objetivo es aprender juntos, organizarse y trabajar para hacer realidad las decisiones que se toman en conjunto y hacer frente a las complicaciones que surjan.

XIII

Plan de evacuación



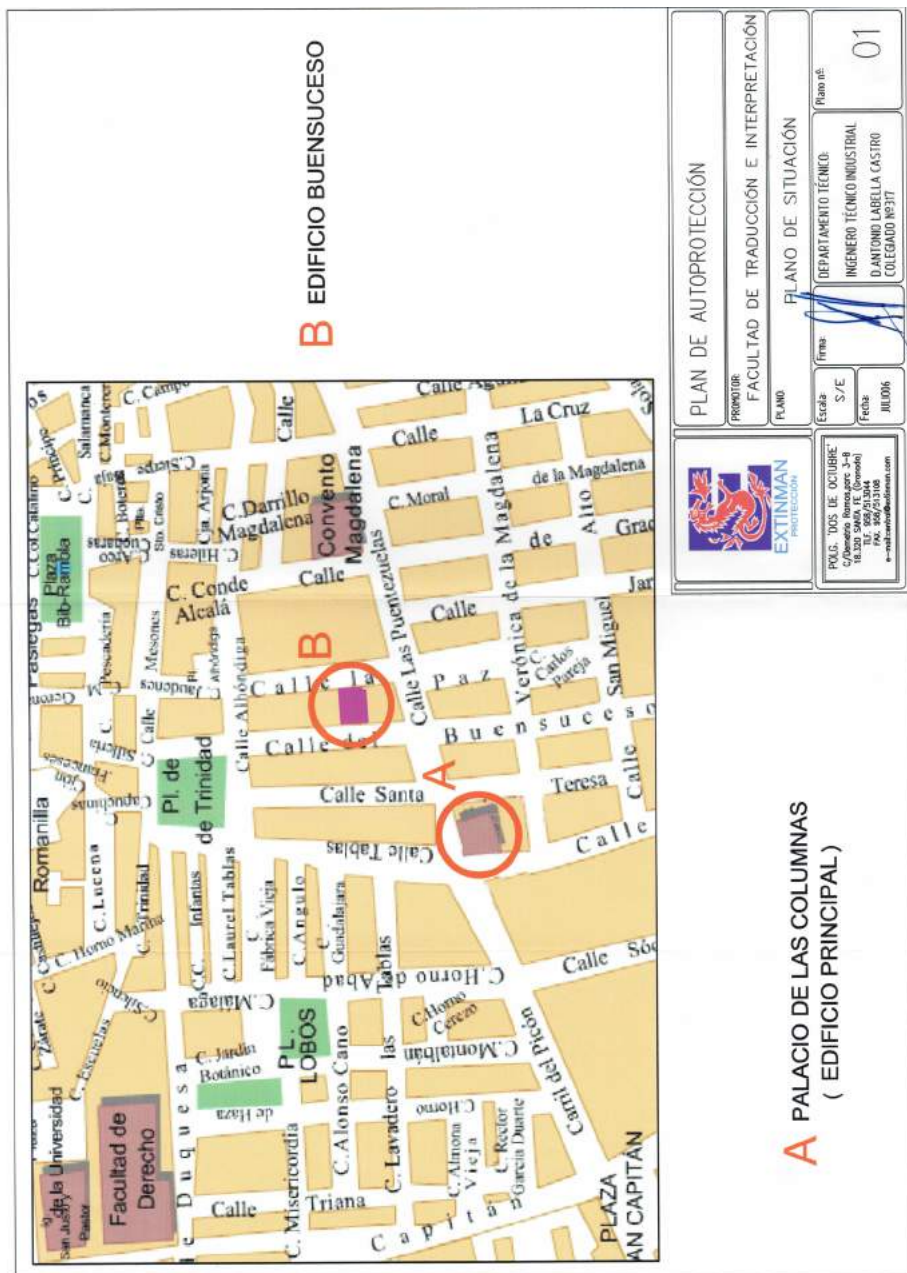
Plan de evacuación

Instrucciones básicas de evacuación en caso de emergencia

Las instrucciones básicas que debes seguir para la evacuación de la facultad en caso de emergencia son las siguientes:

- ▶ Abandona rápidamente el edificio.
- ▶ Deja cerradas las puertas de las aulas, de los despachos y de las demás dependencias por las que vayas circulando.
- ▶ Mantén en todo momento la calma, no grites y no corras, ya que una caída puede obstaculizar la ruta de evacuación y causar aglomeraciones.
- ▶ Sigue estrictamente las instrucciones que te faciliten los componentes de equipos de alarma y evacuación.
- ▶ No lles objetos pesados o voluminosos.
- ▶ No retrocedas ni te pares a recoger objetos personales o a buscar a otras personas.
- ▶ Recuerda que el ascensor no es una vía de evacuación.
- ▶ Si existiera humo abundante, camina agachado cerca de la pared y cúbrete la nariz y la boca con un pañuelo u otro tipo de prenda; si es posible, humedecido.
- ▶ Si tu ropa se prende, rueda por el suelo y no corras.

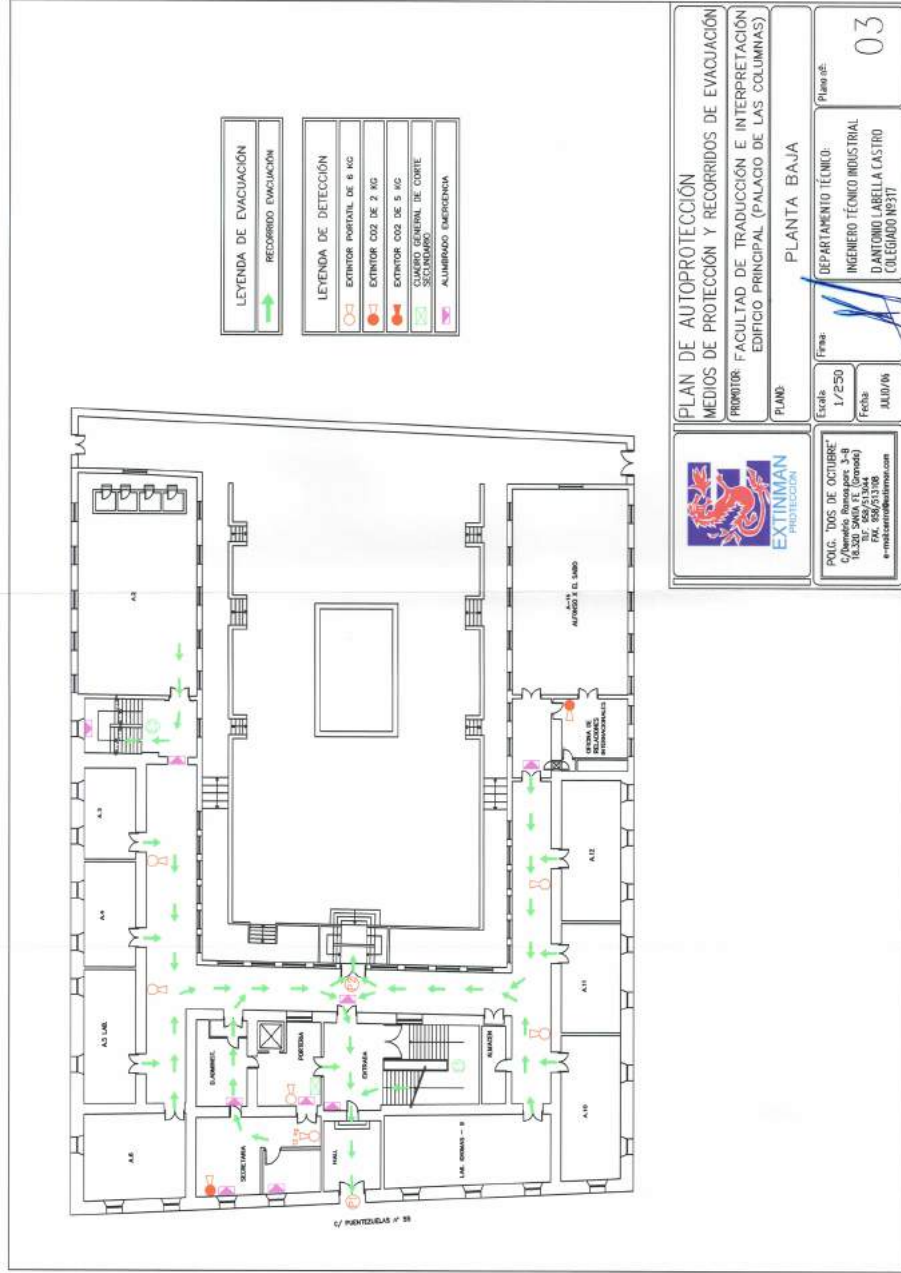
A continuación aparecen los planos y los recorridos de evacuación de los dos edificios donde se desarrollan las actividades de la facultad: el Palacio de las Columnas (calle Puentezuelas) y la sede de Buensuceso (calle Buensuceso).

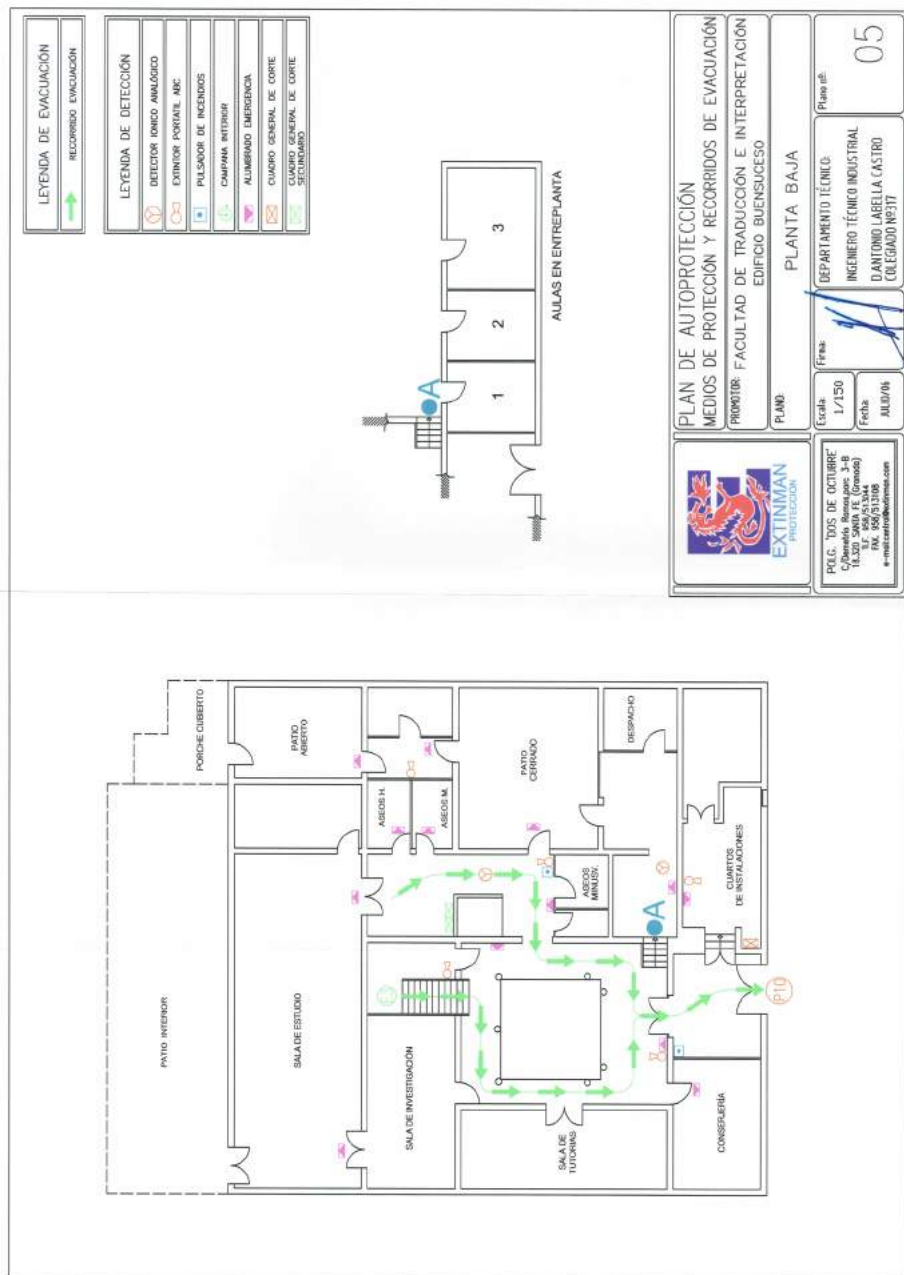


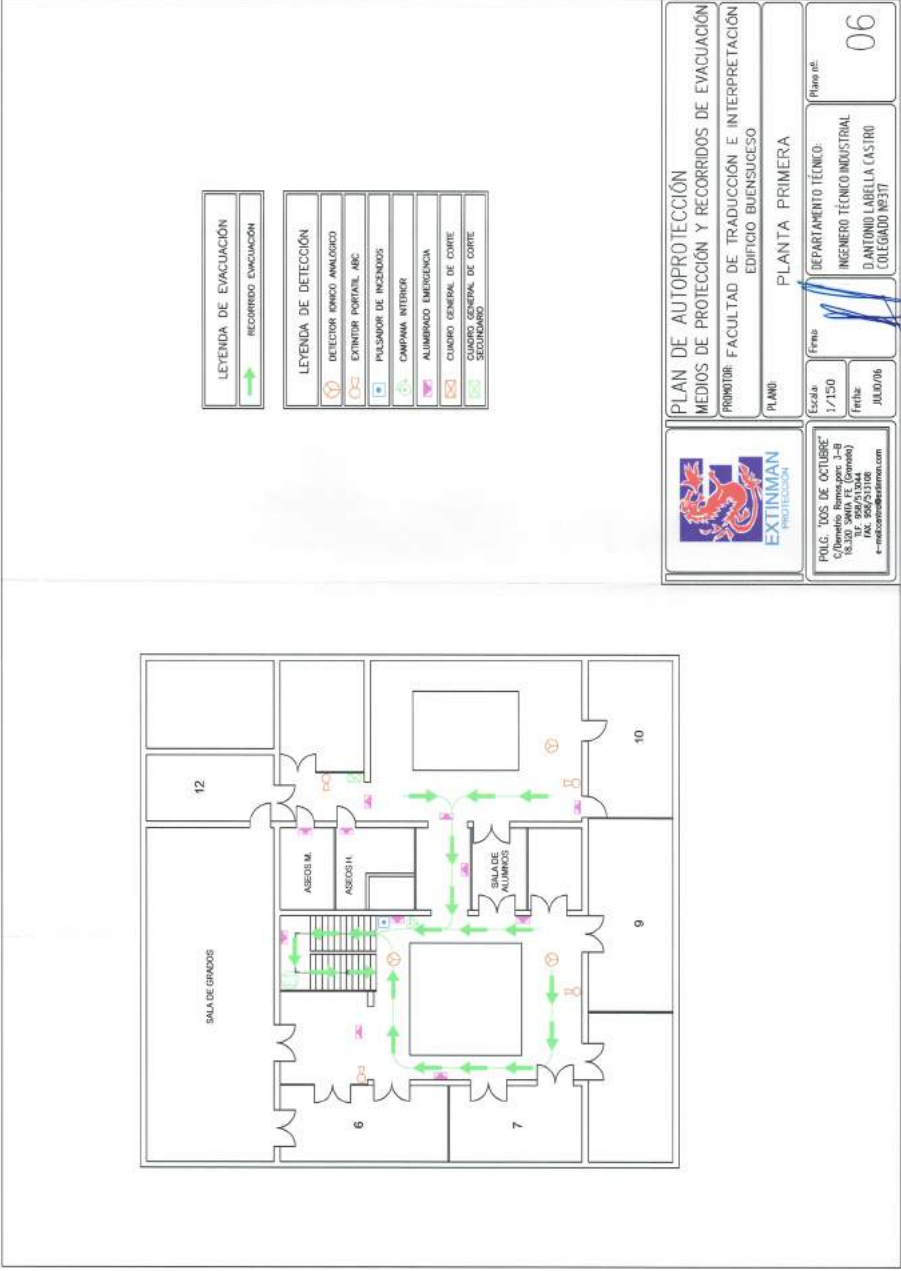
PLAN DE AUTOPROTECCIÓN	
PROYECTOR: FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN	PLANO DE SITUACIÓN
	DEPARTAMENTO TÉCNICO: INGENIERO TÉCNICO INDUSTRIAL D. ANTONIO LABELLA CASTRO COLEGIO Nº 317
POC. 1005 DE OCTUBRE 18.000 S.M.A. (E. 10.000) 18.000 S.M.A. (E. 10.000) 18.000 S.M.A. (E. 10.000) e-mail: extremaduraproteccion.com	Plano nº: 01

A PALACIO DE LAS COLUMNAS
(EDIFICIO PRINCIPAL)











LEYENDA DE EVACUACIÓN	
	RECORRIDO EVACUACIÓN

LEYENDA DE DETECCIÓN	
	DETECTOR FUMIGAS ANALÓGICO
	EXTINTOR PORTÁTIL ABC
	PULSADOR DE INCENDIOS
	CAMPANA INTERIOR
	ALUMBRADO EMERGENCIA
	CUADRO GENERAL DE CORTE
	CUADRO GENERAL DE CORTE SOLICITADO

 EXTINTMAN PROTECCIÓN	PLAN DE AUTOPROTECCIÓN MEDIOS DE PROTECCIÓN Y RECORRIDOS DE EVACUACIÓN PROMOTOR: FACULTAD DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN EDIFICIO BIENSUCESO	PLANTA SEGUNDA
Escala 1/150	Fecha JULIO/06	Plano nº: 07
DEPARTAMENTO TÉCNICO: INGENIERO TÉCNICO INDUSTRIAL	D. ANTONIO LABELLA CASTRO (COLEGADO Nº 371)	POLIG. DOS DE OCTUBRE. C/Generoso Buzcarriz 3-4 15001 (Vigo) (España) Tlf. 986/21304 Fax. 986/21318 e-mail: castro@extintman.com

 **C/ Puentezuelas 55 (Granada)**

 **<http://fti.ugr.es>**

 **Facultad de Traducción e Interpretación UGR**

 **@factradUGR**